

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 66

Détection et mesure par voie électrique
des rayonnements ionisants

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 66

Detection and measurement of ionizing
radiation by electric means



Publié par le
Bureau Central de la CEI
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Education, la Science
et la Culture (UNESCO)
et de l'Agence Internationale de
l'Energie Atomique (AIEA)
1968

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the IEC
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization (UNESCO)
and of the International Atomic Energy
Agency (IAEA)
1968

Copyright All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-66:1968

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 66

Détection et mesure par voie électrique
des rayonnements ionisants

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 66

Detection and measurement of ionizing
radiation by electric means



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Education, la Science
et la Culture (UNESCO)
1968

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1968

Copyright All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 66

DÉTECTION ET MESURE PAR VOIE ÉLECTRIQUE DES RAYONNEMENTS
IONISANTS

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la CEI dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprurent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoiril en juillet 1951, furent les suivantes :

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes de différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 66

DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING RADIATION
BY ELECTRIC MEANS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote this international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the IEC recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a Committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the IEC decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent

la Commission Internationale de l'Eclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux se sont poursuivis sans interruption depuis 1949

* * *

Le présent fascicule, le vingt-quatrième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(66) et concerne la détection et la mesure par voie électrique des rayonnements ionisants

Etabli par les soins du Comité National Français, le premier projet fut discuté à Bruxelles en avril et septembre 1961 par un Sous-Comité d'Experts. Tenant compte des observations reçues sur ce projet, le Secrétariat français prépara un nouveau projet sur lequel les Comités nationaux furent priés de se prononcer en avril 1962 et qui fut approuvé moyennant quelques changements d'ordre rédactionnel. Certaines modifications proposées par les Comités nationaux et paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs les éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here)

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages

German,
Spanish,
Italian,

Dutch,
Polish,
Swedish.

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language

The work has proceeded without interruption since 1949

* * *

This part, which contains the twenty fourth of the twenty four groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference 50(66) and concerns Detection and Measurement of Ionizing Radiation by Electric Means

The first draft, which was drawn up by the French National Committee, was discussed in Brussels in April and September 1961 by an Experts' Sub-Committee. Taking into account the comments received on this draft, the French Secretariat prepared a new draft which was submitted to the National Committees in April 1962 and approved with a few editorial changes. Modifications proposed by National Committees, which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 15 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication

Belgique	Royaume-Uni
Canada	Suède
France	Suisse
Italie	Tchécoslovaquie
Japon	Turquie
Norvège	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
Pays-Bas	Yougoslavie
Portugal	

TABLE DES MATIÈRES

<i>Section</i>	<i>Pages</i>
66-05 Grandeurs et unités fondamentales	2
66-10 Théorie et technologie des appareils	9
66-15 Eléments constitutifs et ensembles de mesure	28

The following 15 countries voted explicitly in favour of this publication

Belgium	Portugal
Canada	Sweden
Czechoslovakia	Switzerland
France	Turkey
Italy	United Kingdom
Japan	Union of Soviet Socialist
Netherlands	Republics
Norway	Yugoslavia

CONTENTS

<i>Section</i>	Pages
66-05 Basic quantities and units	3
66-10 Theory and technology of the apparatus	9
66-15 Constituent parts and counting assemblies	28

Section 66-05 — Grandeurs et unités fondamentales

AVERTISSEMENT

Un certain nombre de termes de la Section Grandeurs et Unités ont été définis par la Commission Internationale des Unités Radiologiques (CIUR) qui a publié les résultats de ses travaux dans son Rapport N° 10a daté de 1962

Les définitions de ces termes ont été reproduites aussi fidèlement que possible dans le présent Groupe 66 du VEI, selon le vœu exprimé par une large majorité des Comités nationaux qui ont formulé des commentaires sur les avant-projets de ce Groupe du Vocabulaire

Néanmoins, les membres de la Commission Internationale des Unités Radiologiques ont jugé opportun de faire figurer dans leur Rapport N° 10a un commentaire détaillé dont une partie est consacrée à la façon correcte dont il faut interpréter la signification du symbole Δ , qui figure souvent dans le corps même de certaines définitions

Il a paru nécessaire, afin de respecter l'esprit dans lequel ont été rédigées les définitions en question, de reproduire ici la partie du commentaire du Rapport N° 10a qui intéresse ce point particulier

« *A Passage aux limites* — Sauf dans le cas d'une distribution uniforme de sources dans une région étendue, les champs de rayonnement ne sont pas en général uniformes dans l'espace. Ils peuvent aussi varier dans le temps. Beaucoup de grandeurs définies dans ce rapport sont fonction de l'espace ou du temps et, en principe, elles doivent donc être déterminées pour des régions de l'espace ou des intervalles de temps suffisamment petits par un passage aux limites. Il y a des difficultés conceptuelles dans le choix de telles limites pour des grandeurs qui dépendent d'interactions discontinues entre rayonnements et atomes. Des difficultés analogues se présentent avec d'autres grandeurs physiques macroscopiques, telles que la masse volumique ou la température, et pour les surmonter on doit utiliser des valeurs moyennes obtenues par un procédé adéquat

Pour illustrer ceci nous pouvons considérer la mesure de la grandeur macroscopique « dose absorbée » dans un champ de rayonnement non uniforme. Pour mesurer la dose absorbée on doit déterminer le quotient de l'énergie par la masse dans un volume élémentaire du milieu. Ce volume doit, d'une part, être assez petit pour qu'une nouvelle réduction de ses dimensions ne modifie pas de façon sensible la valeur numérique du quotient et, d'autre part, être assez grand pour contenir de nombreuses interactions et être traversé par un grand nombre de particules ¹⁾. S'il est impossible de trouver une masse telle que ces deux conditions soient réunies, il est impossible de déduire la dose absorbée à partir d'une seule mesure. On ne peut l'obtenir que par extrapolation ou par une méthode de moyenne à partir de nombreuses mesures. Des remarques analogues s'appliquent à quelques-uns des autres concepts définis ci-dessous. Le symbole Δ précède les symboles de telles grandeurs

Dans la mesure de certaines constantes de la matière, telles que le pouvoir d'arrêt, le coefficient d'absorption, etc., le passage aux limites peut être précisé de façon plus rigoureuse. Ces constantes peuvent être déterminées pour une substance donnée, avec toute la précision désirée, indépendamment des difficultés inhérentes aux fluctuations statistiques. Dans ce cas, les formules adjointes aux définitions sont présentées comme des quotients différentiels »

Pour chacun des termes définis dans le Groupe 66 et qui tire son origine des travaux de la CIUR, on a placé un astérisque devant l'appellation anglaise de ce terme mais non devant l'appellation française, les travaux de la CIUR n'étant publiés qu'en langue anglaise

¹⁾ Il est possible que le concept macroscopique de dose absorbée ne suffise pas à décrire les effets du rayonnement. Lorsque les fluctuations statistiques autour de la valeur moyenne sont importantes, il faut utiliser des paramètres supplémentaires pour préciser la distribution de l'énergie absorbée à une échelle microscopique

Section 66-05 — Basic quantities and units

NOTICE

Some terms of the “Quantities and Units Section” have been defined by the International Commission of Radiological Units (ICRU) which has published the results of its work in its Report No 10a in 1962

The definitions of these terms are reproduced as faithfully as possible in the present Group 66 of the I E V, according to the wish of a wide majority of the National Committees which have expressed comments on the drafts of this Group of the Vocabulary

Nevertheless, the ICRU members have deemed it advisable to include in this Report No 10a detailed considerations, some of which are devoted to the right way of interpreting the meaning of the Δ symbol often used in some definitions

It has seemed necessary, in order to follow the sense in which the definitions have been elaborated, to reproduce here the part of the detailed considerations of ICRU referring to this particular point

“*A Limiting procedures* — Except in the case of an uniform distribution of sources throughout a large region, radiation fields are in general non-uniform in space. They may also be variable in time. Many of the quantities defined in this Report have to be specified as functions of space or time, and in principle they must therefore be determined for sufficiently small regions of space or intervals of time by some limiting procedure. There are conceptual difficulties in taking such limits for quantities which depend upon the discrete interactions between radiations and atoms. Similar difficulties arise with other macroscopic physical quantities such as density or temperature and they must be overcome by means of an appropriate averaging procedure

To illustrate this procedure we may consider the measurement of the macroscopic quantity “absorbed dose” in a non-uniform radiation field. In measuring this dose, the quotient of energy by mass must be taken in an elementary volume in the medium which, on the one hand, is so small that a further reduction in its size would not appreciably change the measured value of the quotient energy by mass and, on the other hand, is still large enough to contain many interactions and be traversed by many particles¹⁾. If it is impossible to find a mass such that both these conditions are met, the dose cannot be established directly in a single measurement. It can only be deduced from multiple measurements that involve extrapolation or averaging procedures. Similar considerations apply to some of the other concepts defined below. The symbol Δ precedes the symbols for quantities that may be concerned in such averaging procedures

In the measurement of certain material constants such as stopping power, absorption coefficient, etc., the limiting procedure can be specified more rigorously. Such constants can be determined for a given material with any desired accuracy without difficulties from statistical fluctuations. In these cases the formulae quoted in the definitions are presented as differential quotients »

For each term of the Group 66 defined according to the ICRU Report No 10a, an asterisk has been placed before the English name of the term, but not before the French one, because the ICRU Reports are published only in English

¹⁾ In interpreting radiation effects the macroscopic concept of absorbed dose may not be sufficient. Whenever the statistical fluctuations around the mean value are important, additional parameters describing the distribution of absorbed energy on a microscopic scale are necessary

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-66:1968

66-05-005 Energie communiquée à la matière:

L'énergie communiquée par des rayonnements ionisants à la matière dans un volume donné est l'écart entre la somme des énergies de toutes les particules directement et indirectement ionisantes ayant pénétré dans ce volume et la somme des énergies de toutes celles qui l'ont quitté, diminué de l'équivalent énergétique de toutes les augmentations de masse au repos résultant des réactions nucléaires ou des réactions entre particules élémentaires qui ont eu lieu dans ce volume

***Energy imparted to matter:**

The energy imparted by ionizing radiation to the matter in a volume is the difference between the sum of the energies of all the directly and indirectly ionizing particles which have entered the volume and the sum of the energies of all those which have left it, minus the energy equivalent of any increase in rest mass that took place in nuclear or elementary particle reactions within the volume

Auf Materie übertragene Energie

Energía comunicada a la materia

**Energia trasferita alla materia
Aan materie overgedragen energie**

**Energia przekazana materii
Absorberad (strålnings)energi**

66-05-010 Dose absorbée:

Quotient (D) de ΔE_D par Δm , où ΔE_D est l'énergie communiquée par les rayonnements ionisants à la matière dans un élément de volume, et Δm la masse de matière contenue dans cet élément de volume ¹⁾²⁾

$$D = \frac{\Delta E_D}{\Delta m}$$

***Absorbed dose:**

The quotient (D) of ΔE_D by Δm , where ΔE_D is the energy imparted by ionizing radiation to the matter in a volume element, Δm is the mass of the matter in that volume element ¹⁾²⁾

$$D = \frac{\Delta E_D}{\Delta m}$$

Energiedosis

Dosis absorbida

Dose assorbita

(Geabsorbeerde) dosis

Dawka pochłonięta

Absorberad stråldos

66-05-015 Rad:

Unité spéciale réservée à la dose absorbée ³⁾

$$1 \text{ rad} = 100 \text{ erg/g} = \frac{1}{100} \text{ J/kg}$$

Note — J est le symbole du joule

***Rad:**

The special unit of absorbed dose ³⁾

$$1 \text{ rad} = 100 \text{ erg/g} = \frac{1}{100} \text{ J/kg}$$

Note — J is the abbreviation for joule

Rad

Rad

Rad

Rad

Rad

Rad

66-05-020 Débit de dose absorbée:

Quotient de ΔD par Δt , où ΔD est l'accroissement de dose absorbée pendant le temps Δt ¹⁾

On peut utiliser, comme unité spéciale réservée au débit de dose absorbée, le quotient du rad par n'importe quelle unité de temps adéquate (rad/j, rad/min, rad/h, etc.) ⁴⁾

***Absorbed dose rate:**

The quotient of ΔD by Δt , where ΔD is the increment in absorbed dose in time Δt ¹⁾

A special unit of absorbed dose rate is any quotient of the rad by a suitable unit of time (rad/d, rad/min, rad/h, etc.) ⁴⁾

Energiedosisleistung

Dosis absorbida por unidad de tiempo

Rateo di dose assorbita

**Stralingsabsorptiesnelheid;
absorbeertempo**

Moc dawki pochłoniętej

Dosabsorptionshastighet

66-05-025 Flux surfacique de particules:

Quotient (φ) de ΔN par le produit de Δa et Δt , où ΔN est le nombre de particules qui pénètrent dans une sphère pendant le temps Δt et Δa l'aire d'un grand cercle de cette sphère ¹⁾

$$\varphi = \frac{\Delta N}{\Delta a \times \Delta t}$$

***Particle flux density:**

The quotient (φ) of ΔN by the product of Δa and Δt , where ΔN is the number of particles which enter a sphere of cross sectional area Δa in time Δt ¹⁾

$$\varphi = \frac{\Delta N}{\Delta a \times \Delta t}$$

Teilchenflussdichte

Densidad de flujo de partículas

Densità di flusso di particelle

**Fluxdichtheid van deeltjes;
deeltjesfluxdichtheid**

Gęstość strumienia cząstek

Partikelflödestätthet

¹⁾ Voir Avertissement page 2

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 605 du Groupe 65

³⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 15 120 du Groupe 65

⁴⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 615 du Groupe 65

¹⁾ See Notice on page 3

²⁾ This definition differs from the definition the term 65 10 605 of the Group 65.

³⁾ This definition differs from the definition of the term 65 15 120 of the Group 65.

⁴⁾ This definition differs from the definition of the term 65 10 615 of the Group 65

66-05-030 Electron-volt (eV):

Unité d'énergie égale à la variation d'énergie d'un électron qui subit une variation de potentiel de 1 V

Note. — On dit parfois « volts » au lieu de « électron volts »; cette abréviation n'est pas recommandable (07 05 055)

Electron volt (eV):

A unit of energy equal to the change of energy of an electron which passes through a potential difference of 1 V (07-05-055)

**Elektronenvolt (eV)
Electrón-voltio (eV)
Elettronvolt
Elektronvolt
Elektronowolt (eV)
Elektronvolt (eV)**

**66-05-035 Flux énergétique par unité de surface;
Intensité (de rayonnement):**

Quotient (I) de ΔE_F par le produit de Δa et Δt où ΔE_F est la somme des énergies, à l'exception des énergies de repos, de toutes les particules qui pénètrent dans une sphère pendant le temps Δt et Δa l'aire d'un grand cercle de cette sphère ¹⁾²⁾

$$I = \frac{\Delta E_F}{\Delta a \times \Delta t}$$

***Energy flux density;
Intensity (of radiation):**

The quotient (I) of ΔE_F by the product of Δa and Δt , where ΔE_F is the sum of the energies, exclusive of rest energies of all the particles which enter a sphere of cross-sectional area Δa in time Δt ³⁾

$$I = \frac{\Delta E_F}{\Delta a \times \Delta t}$$

**Energieflussdichte; Intensität
Flujo energético por unidad de superficie; intensidad (de radiación)
Densità di flusso d'energia; intensità (di radiazione)
Energiefluxdichtheid; fluxdichtheid van de energie
Gestość strumienia energii promienistej
Energiflödestäthet; strålningsintensitet**

66-05-040 Exposition:

Quotient (X) de ΔQ par Δm , où ΔQ est la somme des charges électriques de tous les ions de même signe produits dans l'air lorsque tous les électrons (négatifs et positifs) libérés par les photons dans un élément de volume d'air de masse Δm sont complètement arrêtés dans l'air ¹⁾

$$X = \frac{\Delta Q}{\Delta m}$$

***Exposure:**

The quotient (X) of ΔQ by Δm , where ΔQ is the sum of the electrical charges on all the ions of one sign produced in air when all the electrons (negatons and positons), liberated by photons in a volume element of air whose mass is Δm , are completely stopped in air ¹⁾

$$X = \frac{\Delta Q}{\Delta m}$$

**Exposición (de una radiación X o gamma)
Esposizione
Exposie
Dawka ekspozycyjna; moc ekspozycyjna
Exponering**

66-05-045 Röntgen (R):

Unité spéciale réservée à l'exposition ³⁾
 $1 R = 2,58 \times 10^{-4} C/kg$

Note — Cette unité est en valeur numérique identique à l'ancienne unité définie comme 1 u.e.s. de quantité d'électricité par 0 001 293 g d'air. C est le symbole du coulomb

Röntgen (R):

The special unit of exposure ³⁾
 $1 R = 2.58 \times 10^{-4} C/kg$

Note — This unit is numerically identical with the old one defined as 1 e.s.u. of charge per 0 001 293 g of air. C is the abbreviation for coulomb

**Röntgen (R)
Röntgen (R)
Röntgen (R)
Röntgen
Rentgen (R)
Röntgen (R)**

66-05-050 Débit d'exposition:

Quotient de ΔX par Δt où ΔX est l'accroissement de l'exposition pendant le temps Δt ¹⁾

On peut utiliser comme unité spéciale réservée au débit d'exposition le quotient du röntgen par n'importe quelle unité de temps adéquate (R/s, R/mn, R/h, etc)

***Exposure rate:**

The quotient of ΔX by Δt , where ΔX is the increment in exposure in time Δt ¹⁾
A special unit of exposure rate is any quotient of röntgen by a suitable unit of time (R/s, R/mn, R/h, etc)

**Exposición por unidad de tiempo
Rateo di esposizione
Exposiesnelheid; exposietempo
Moc dawki ekspozycyjnej; moc ekspozycyjna
Exponeringshastighet**

¹⁾ Voir Avertissement page 2.

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 010 du Groupe 65

³⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 15 125 du Groupe 65

¹⁾ See Notice on page 2

²⁾ This definition differs from the definition of the term 65 10 010 of the Group 65.

³⁾ This definition differs from the definition of the term 65 15 125 of the Group 65

66-05-055 Pouvoir d'arrêt par unité de masse surfacique (d'une substance pour des particules chargées):

Quotient (S/ρ) de dE_s par le produit de dl et ρ où dE_s est l'énergie moyenne perdue par une particule chargée d'énergie donnée parcourant un élément de trajectoire dl , et ρ la masse volumique de la substance

$$\frac{S}{\rho} = \frac{1}{\rho} \frac{dE_s}{dl}$$

Note — dE_s désigne l'énergie perdue par ionisation, excitation électronique et rayonnement. Il est souhaitable dans certains cas de considérer le pouvoir d'arrêt sans tenir compte des pertes par rayonnement de freinage. S/ρ doit alors être multiplié par un coefficient approprié inférieur à l'unité.

***Mass stopping power (of a material for charged particles):**

The quotient (S/ρ) of dE_s by the product of dl and ρ , where dE_s is the average energy lost by a charged particle of specified energy in traversing a path length dl , and ρ is the density of the medium

$$\frac{S}{\rho} = \frac{1}{\rho} \frac{dE_s}{dl}$$

Note — dE_s denotes energy lost due to ionization, electronic excitation and radiation. For some purposes it is desirable to consider stopping power with the exclusion of bremsstrahlung losses. In this case S/ρ must be multiplied by an appropriate factor that is less than unity.

Massenbremsvermögen
Poder de detección de masa
(de una sustancia para partículas cargadas)
Potere frenante massico (di una sostanza per particelle cariche)
Stoppend vermogen per massadichtheid
Stratność masowa (materiału dla cząstek naładowanych)
(Specifik) bromsförmåga

66-05-060 Transfert d'énergie linéique (de particules chargées dans un milieu):

Quotient (L) de dE_L par dl , où dE_L est l'énergie moyenne localement communiquée au milieu par une particule chargée d'énergie donnée parcourant une distance dl

$$L = \frac{dE_L}{dl}$$

Note — Le terme « localement communiquée » peut se rapporter soit à une distance maximale à partir de la trajectoire soit à une valeur maximale de perte discontinuée d'énergie de la particule au-delà desquelles les pertes ne sont plus considérées comme locales. Dans les deux cas, les limites choisies doivent être spécifiées.

***Linear energy transfer (of charged particles in a medium):**

The quotient (L) of dE_L by dl , where dE_L is the average energy locally imparted to the medium by a charged particle of specified energy in traversing a distance of dl

$$L = \frac{dE_L}{dl}$$

Note — The term « locally imparted » may refer either to a maximum distance from the track or to a maximum value of discrete energy loss by the particle beyond which losses are no longer considered as local. In either case the limits chosen should be specified.

Lineares Energieübertragungsvermögen
Transferencia de energía lineal
Coefficiente lineare di energia trasferita (di particelle cariche in un mezzo)
Energieoverdracht per lengte; lineieke energieoverdracht
Liniowa strata energii (cząstek naładowanych, w danym środowisku)
Linjär energioverföring (för kärnpartiklar i ett medium)

66-05-065 Perte moyenne d'énergie par paire d'ions dans un gaz:

Quotient (W) de E par N_w où N_w est le nombre moyen de paires d'ions formées lorsqu'une particule chargée d'énergie initiale E est complètement arrêtée par le gaz

$$W = \frac{E}{N_w}$$

***Average energy expended in a gas per ion pair formed:**

The quotient (W) of E by N_w , where N_w is the average number of ion pairs formed when a charged particle of initial energy E is completely stopped by the gas

$$W = \frac{E}{N_w}$$

Mittlerer Energieaufwand zur Bildung eines Ionenpaares in einem Gas
Pérdida media de energía por par de iones en un gas
Energia media di ionizzazione in un gas (perdita media di energia per coppia di ioni in un gas)
Gemiddelde energie per gevormd ionenpaar
Średnia energia zużyta w gazie na utworzenie pary jonów
Genomsnittlig energiförlust per jonpar

66-05-070 Activité (d'une quantité d'un nucléide radioactif):

Quotient (A) de ΔN par Δt , où ΔN est le nombre de transformations nucléaires qui se produisent dans une quantité de nucléide radioactif pendant le temps Δt ¹⁾

$$A = \frac{\Delta N}{\Delta t}$$

***Activity (of a quantity of a radioactive nuclide):**

The quotient (A) of ΔN by Δt , where ΔN is the number of nuclear transformations which occur in a quantity of a radioactive nuclide in time Δt ¹⁾

$$A = \frac{\Delta N}{\Delta t}$$

Aktivität
Actividad (de una cantidad de núcleo radiactivo)
Attività (di una quantità di nuclide radioattivo)
Activiteit
Aktywność (określonej ilości nuklidu promieniotwórczego)
Aktivitet (hos ett radioaktivt ämne)

¹⁾ Voir Avertissement page 2

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 245 du Groupe 65

¹⁾ See Notice on page 3

²⁾ This definition differs from the definition of the term 65 10 245 of the Group 65

66-05-075 Curie (Ci):

Unité spéciale réservée à l'activité ¹⁾
1 Ci = $3,7 \times 10^{10} \text{ s}^{-1}$ (exactement)

***Curie (Ci):**

The special unit of activity ¹⁾
1 Ci = $3,7 \times 10^{10} \text{ s}^{-1}$ (exactly)

Curie (Ci)
Curie (Ci)
Curie (Ci)
Curie
Kiur (Ci)
Curie (Ci)

66-05-080 Constante spécifique de rayonnement gamma (d'un nucléide émetteur gamma):

Quotient (Γ) de $I^2 \frac{\Delta X}{\Delta t}$ par A, $\frac{\Delta X}{\Delta t}$ étant

le débit d'exposition à une distance l d'une source ponctuelle de ce nucléide ayant une activité A ²⁾

$$\Gamma = \frac{I^2}{A} \frac{\Delta X}{\Delta t}$$

Rm² h⁻¹C⁻¹ ou tout multiple adéquat sont des unités spéciales de la constante spécifique de rayonnement gamma

***Specific gamma-ray constant (of gamma-emitting nuclide):**

The quotient (Γ) of $I^2 \frac{\Delta X}{\Delta t}$ by A, where $\frac{\Delta X}{\Delta t}$ is the exposure rate at a distance l from a point source of this nuclide having an activity A ²⁾

$$\Gamma = \frac{I^2}{A} \frac{\Delta X}{\Delta t}$$

Special units of specific gamma-ray constant are Rm² h⁻¹Ci⁻¹ or any convenient multiple of this

Spezifische γ -Strahlungskonstante

Constante específica de radiación (de un núcleo emisor gamma)

Costante specifica dei raggi gamma (di un nuclide emettitore gamma)

Specifické gammastralskonstante

Stała ekspozycyjna gamma (nuklidu wysyłającego promieniowanie gamma)

Gammafaktor

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 15 170 du Groupe 65
²⁾ Voir Avertissement page 2

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 15 170 of the Group 65
²⁾ See Notice on page 3

Withd
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65-05

Section 66-10 — Théorie et technologie des appareils — Theory and technology of the apparatus

1 — Détection — Detection

66-10-005	Événement ionisant: Processus dans lequel un ion ou un groupe d'ions est produit par interaction d'une seule particule ou d'un photon avec la matière	Ionizing event: A process in which an ion or a group of ions is produced by interaction of a single particle or photon with matter	Ionisierendes Ereignis Suceso ionizante Evento ionizzante Ionisatieproces Akt jonizacji Jonisering
66-10-010	Rayonnement ionisant: Rayonnement électromagnétique (photons ou quanta de rayons X ou de rayons γ), ou rayonnement corpusculaire (particules α , particules β , électrons, positons, protons, neutrons, particules lourdes, etc.) capable de produire directement ou indirectement des ions, lors de son passage à travers la matière	Ionizing radiation: Electromagnetic radiation (X-ray or γ -ray photons or quanta), or corpuscular radiation (α -particles, β -particles, electrons, positrons, protons, neutrons, heavy particles, etc.) capable of producing ions, either directly or indirectly when passing through matter	Ionisierende Strahlung Radiación ionizante Radiazione ionizzante Ioniserende straling Promieniowanie jonizujące Joniserande strålning
66-10-015	Fragments de fission: Noyaux provenant d'une fission et possédant une énergie cinétique acquise du fait de cette fission	Fission fragments: The nuclei resulting from fission and possessing kinetic energy acquired from that fission	Spaltbruchstücke Fragmentos de fisión Frammenti di fissione Splijtingsfragmenten Fragmenty rozszczepienia Klyvningsfragment
66-10-020	Ionisation linéique (en un point): Ionisation spécifique (en un point): Nombre de paires d'ions produites dans une matière déterminée par une particule ionisante ou un photon, par unité de longueur au point considéré de la trajectoire	Specific ionization (at a point): Linear ionization (at a point): The number of ion pairs produced in a given material by an ionizing particle or a photon per unit length at the considered point of the path	Spezifische Ionisation; lineare Ionisation Ionización lineal (en un punto); ionización específica (en un punto) Ionizzazione lineare (in un punto) Lineieke ionisatie; ionisatie per lengte Jonizacja właściwa (w punkcie) Linjär jonisering
66-10-025	Mobilité d'une particule chargée: Quotient de la vitesse moyenne communiquée dans un milieu donné à une particule chargée par un champ électrique, par la valeur de ce champ	Mobility of a charged particle: In a medium, the average drift velocity imparted to a charged particle by an electric field, divided by the field strength	Beweglichkeit eines geladenen Teilchens Movilidad de una partícula cargada Mobilità di una particella carica Beweeglijkheid van een geladen deeltje Ruchliwość cząstki naładowanej Rörlighet (hos en laddad partikel)

66-10-030	Nombre volumique [surfactive] [linéique] d'ions: Nombre d'ions de même espèce existant par unité de volume [surface] [longueur]	Volume [surface] [linear] ion density: Number of ions of one kind existing per unit volume [area] [length]	Volumen-[Oberflächen-] [lineare] Ionendichte Densidad cúbica [superficial] [lineal] de iones Numero volumico [superficial] [lineare] di ioni Volumieke [arcieke] [lineieke] ionendichtheid; volume- [oppervlakte-] [lijn-] dichtheid van ionen Gęstość objętościowa [powierzchniowa] [liniowa] jonów Jontäthet räknad på volym [yta] [längd]
66-10-040	Cavité de Bragg-Gray: Cavité idéale contenant un gaz dans un milieu solide, cette cavité étant suffisamment petite pour ne pas perturber la répartition tant du rayonnement primaire que du rayonnement secondaire dans le milieu	Bragg-Gray cavity: An ideal cavity containing gas within a solid medium, the cavity being sufficiently small not to disturb the distribution of either the primary or the secondary radiation in the medium	Bragg-Gray-Kammer Cavidad de Bragg-Gray Cavità Bragg-Gray Bragg-grayholte Wnęka Bragga-Graya Bragg-Gray-kavitet
66-10-045	Courant d'ionisation: Courant électrique résultant du mouvement, sous l'action d'un champ électrique, des ions et des électrons produits dans un milieu ionisé ¹⁾	Ionization current: Electric current resulting from the movement, under the influence of an electric field, of electrons and ions in an ionized medium ¹⁾	Ionisationsstrom Corriente de ionización Corrente di ionizzazione Ionisatiestroom Prąd jonizacyjny Jonström
66-10-050	Temps de transit d'un électron [ion]: Temps mis par un électron [ion] pour se déplacer entre deux points déterminés	Electron [ion] transit time: Time taken by an electron [ion] in moving between two specified points	Elektronen [Ionen]-Laufzeit Tiempo de tránsito de un electrón [ión] Tempo di transito di un elettrone [ione] Looptijd van een elektron [ion] Czas przebiegu elektronu [jonu] Löptid för elektroner [joner]
66-10-060	Effet Čerenkov: Émission de rayonnement dans le spectre visible et ultraviolet se produisant lorsqu'une particule chargée traverse un milieu avec une vitesse supérieure à celle de la lumière dans ce milieu	Čerenkov effect: Emission of radiation in the visible and ultraviolet spectrum arising when a charged particle crosses a medium with a velocity greater than that of light in the same medium	Cerenkoveffekt Efecto Cerenkov Effetto Cerenkov Čerenkoveffect Zjawisko Czerenkowa Čerenkov-effekt
66-10-065	Avalanche (de Townsend): Processus en chaîne dans lequel, dans un gaz soumis à un champ électrique, une particule chargée provoque par collision la naissance rapide d'un grand nombre de particules chargées	Townsend avalanche: The chain process in which a charged particle in a gas rapidly gives rise by collision to a large number of charged particles, due to the action of an electric field	Towsend-Lawine Avalancha (de Townsend) Valanga (di Townsend) Townsendlawine Jonizacja lawinowa Townsend-lavin

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 530 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 10 530 of the Group 65

66-10-070	Facteur d'amplification due au gaz: Rapport de la charge provenant du volume utile d'une enceinte contenant un gaz, à la charge produite dans ce volume par l'ionisation initiale	Gas amplification factor: The ratio of the charge collected from the sensitive volume of an enclosure containing gas, to the charge produced in this volume by the initial ionization	Gasverstärkungsfaktor Factor de amplificación debido al gas Fattore di amplificazione dovuta al gas Gasversterkingsfactor Współczynnik wzmocnienia gazowego Gasförstärkningsfaktor
66-10-075	Multiplication due au gaz: Multiplication, produite par l'action d'un champ électrique, du nombre initial d'ions produits dans le gaz du volume utile d'un tube compteur	Gas multiplication: Multiplication, due to the action of an electric field, of the initial number of ions produced in the gas of the sensitive volume of a counter tube	Gasverstärkung Multiplicación debida al gas Moltiplicazione dovuta al gas Gasversterking Wzmocnienie gazowe Gasförstärkning
66-10-080	Recombinaison: Capture d'un électron ou d'un ion négatif par un ion positif avec neutralisation des charges (07-12 095) ¹⁾	Recombination: The capture of an electron or a negative ion by a positive ion with resulting neutralization of the charges (07-12-095) ¹⁾	Rekombination Recombinación Ricombinazione Recombinatie Rekombinacja Rekombination
66-10-085	Empilement (dans un ensemble de comptage): Circonstance dans laquelle deux ou plusieurs impulsions suffisamment rapprochées dans le temps pour être indiscernables par l'ensemble de mesure produisent ainsi le même effet qu'une impulsion plus grande	Pile-up (in a counting assembly): A condition where two or more pulses occur sufficiently close together in time to be irresolvable by the measuring assembly and so produce the same effect as one pulse of larger amplitude	Stapelung; Aufstockung Apilamiento (en un conjunto contador) Appilamento (in un complesso di conteggio) Pulsophoping (in een telsamenstel) Spiętrzenie (w układzie zliczającym) Pulsöverlagring
66-10-090	Volume utile d'un détecteur; Volume sensible d'un détecteur: Partie d'un détecteur de rayonnement susceptible d'être à l'origine d'un signal de sortie ²⁾	Sensitive volume of a detector: That part of a radiation detector from which an output signal could originate ²⁾	Empfindliches Volumen Volumen útil de un detector; volumen sensible de un detector Volume utile (di un rivelatore) Gevoelige ruimte (van een detector) Objętość czynna detektora Känslig (detektor)volym
66-10-100	Effet de paroi: Effet caractérisant l'influence de la présence de la nature et de l'épaisseur de la paroi d'un détecteur de rayonnement sur la mesure effectuée	Wall effect: Effect on measurement of the presence, the nature and the thickness of the wall of a radiation detector	Wandeffekt Efecto de pared Effetto parete Wandeffect Zjawisko ściankowe Vägginverkan

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 410 du Groupe 65

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 685 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 10 410 of the Group 65

²⁾ This definition differs from the definition of the term 65 10 685 of the Group 65

66-10-105 Rendement de détection:

Rapport du nombre de particules ou de photons détectés au nombre de particules ou de photons de même nature émis par la source de rayonnement

Detection efficiency:

The ratio between the number of particles or photons detected and the number of similar particles or photons emitted by the radiation source

**Nachweiswahrscheinlichkeit
Rendimiento de detección
Rendimento di rivelazione
Detectierendement
Skuteczność detekcji
Detekteringsverkningsgrad**

66-10-110 Rendement d'un détecteur:

Rapport du nombre de particules ou de photons détectés au nombre de particules ou de photons de même nature ayant frappé l'enveloppe du volume utile du détecteur

Detector efficiency:

The ratio of the number of particles or photons detected to the number of similar particles or photons which have struck the envelop limiting the sensitive volume

**Detektor-Ansprechvermögen
Rendimiento de un detector
Rendimento di un rivelatore
Detectorrendement
Skuteczność detektora
Detektorverkningsgrad**

66-10-115 Electrode:

Elément conducteur qui remplit une ou plusieurs fonctions: émission, captation, ou commande par un champ électrique des électrons ou des ions (07-26-050)

Electrode:

A conducting element that performs one or more of the functions of emitting, collecting or controlling by an electric field the movement of electrons or ions (07-26 050)

**Elektrode
Electrodo
Elettrodo
Elektrode
Elektroda
Elektrod**

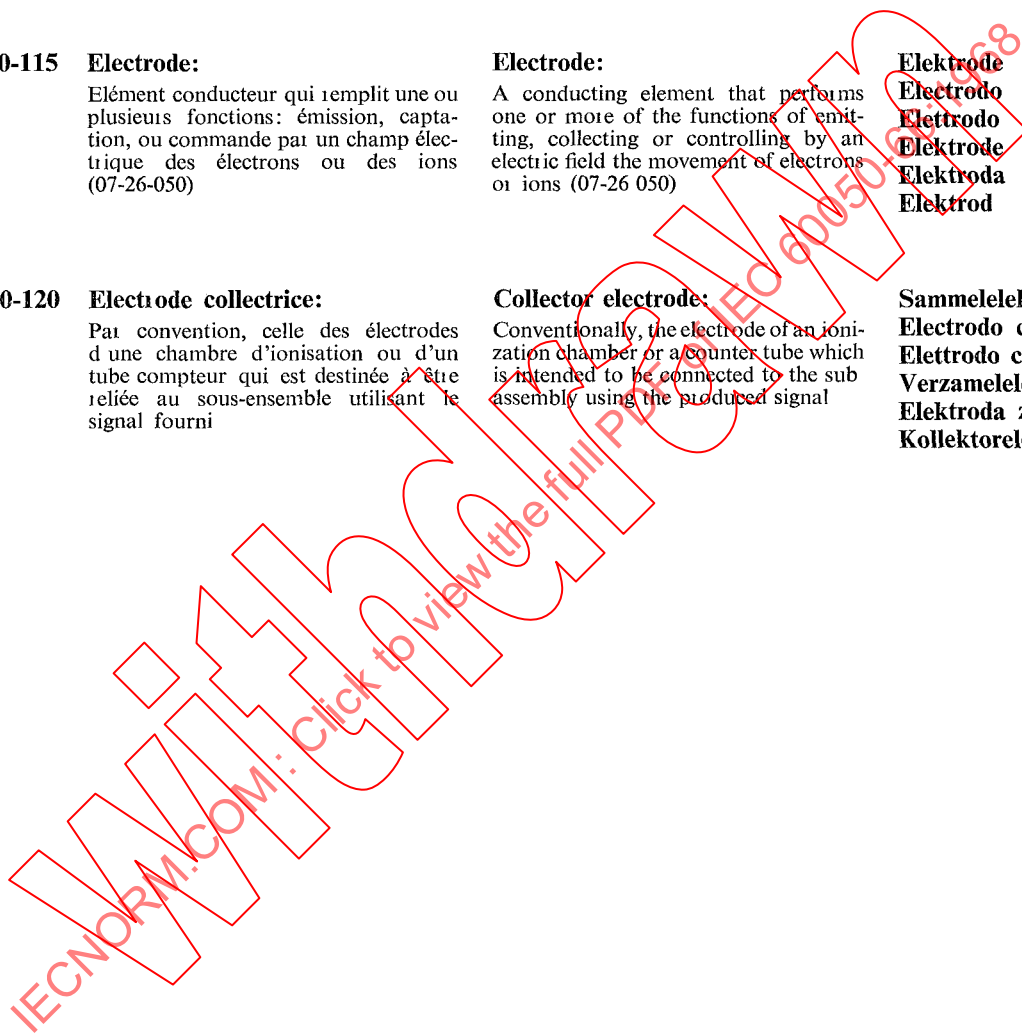
66-10-120 Electrode collectrice:

Par convention, celle des électrodes d'une chambre d'ionisation ou d'un tube compteur qui est destinée à être reliée au sous-ensemble utilisant le signal fourni

Collector electrode:

Conventionally, the electrode of an ionization chamber or a counter tube which is intended to be connected to the sub assembly using the produced signal

**Sammelelektrode
Electrodo colector
Elettrodo collettore
Verzamelelektrode
Elektroda zbiorcza
Kollektorelektrod**



2 — Chambres d'ionisation — Ionization chambers

66-10-125	Collection électronique (dans une chambre d'ionisation): Technique d'obtention d'un signal de sortie d'une chambre d'ionisation mettant à profit la grande mobilité des électrons, comparée à celle des ions	Electron collection (in an ionization chamber): A technique for obtaining a signal from an ionization chamber, which takes advantage of the high mobility of electrons as compared with that of ions	Elektronensammlung Recolección electrónica (en un cámara de ionización) Collezione elettronica (in una camera di ionizzazione) Elektronenvergaring; elektronenextractie (in een ionisatievat) Zbieranie elektronów (w komorze jonizacyjnej) Elektronuppsamling (i en joniseringskammare)
66-10-130	Temps de collection électronique [ionique]: Temps qui s'écoule entre la création quasi instantanée des ions par le rayonnement ionisant et la collection totale par l'électrode collectrice des électrons [ions] correspondants	Electron [ion] collection time: The time interval between the virtually instantaneous creation of ions by ionizing radiation and the total collection on the collector electrode of the corresponding electrons [ions]	Elektronen [Ionen]-Sammelzeit Tiempo de recolección electrónica [iónica] Tempo di collezione elettronica [ionica] Elektronen- [ionen]-vergaartijd Czas zbierania elektronów [jonów] Uppsamlingsstid för elektroner [joner]
66-10-135	Courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant): Courbe représentant les variations du courant débité par la chambre en fonction de la tension appliquée, et permettant de déterminer les tension et courant de saturation	Saturation curve (of a current ionization chamber): A curve characteristic of the variation of output current, with applied voltage, which permits the determination of saturation current and voltage	Sättigungskurve Curva de saturación (de una cámara de ionización de corriente) Curva di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente) Verzadigingskromme (van een ionisatievat met stroommeting) Krzywa nasycenia (komory jonizacyjnej prądowej) Mättningskurva (för en strömjonkammare)
66-10-140	Courant de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant): Courant d'ionisation obtenu lorsque la tension appliquée est suffisamment élevée pour que tous les ions soient collectés (sans atteindre la phase de multiplication due au gaz) ¹⁾	Saturation current (of a current ionization chamber): The ionization current obtained when the applied voltage is sufficiently high for all the ions to be collected (without the gas multiplication region being reached) ¹⁾	Sättigungsstrom Corriente de saturación (de una cámara de ionización de corriente) Corrente di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente) Verzadigingsstroom (van een ionisatievat met stroommeting) Prąd nasycenia (komory jonizacyjnej prądowej) Mättningsström (för en strömjonkammare)

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 560 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 10 560 of the Group 65

66-10-145 Tension de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant):

Valeur minimale de la tension nécessaire pour obtenir le courant de saturation dans une chambre d'ionisation

Note — Les termes tels que « tension de saturation à 95 % à 90 % » (c'est à dire la tension nécessaire pour obtenir un courant égal à 95 % à 90 % du courant de saturation) sont utilisés en pratique

Saturation voltage (of a current ionization chamber):

The least voltage necessary to obtain saturation current in an ionization chamber

Note — Terms such as "95 % 90 % saturation voltage" (i.e. the voltage necessary to obtain 95 % 90 % saturation current) are used in practice

Sättigungsspannung

Tensión de saturación (de una cámara de ionización de corriente)

Tensione di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente)

Verzadigingsspanning (van een ionisatievat met stroom-meting)

Napięcie nasycenia (komory jonizacyjnej prądowej)

Mättningsspänning (för en strömjonkammare)

66-10-150 Facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée):

Rapport de la sensibilité indésirable au rayonnement gamma de la chambre compensée à la sensibilité au rayonnement gamma de la même chambre si elle n'était pas compensée

Compensation factor (of a compensated ionization chamber):

The ratio of the undesired sensitivity to gamma radiation of the compensated chamber, to the sensitivity to gamma radiation of the same chamber, if it were not compensated

Kompensationsfaktor

Factor de compensación (de una cámara de ionización compensada)

Fattore di compensazione (di una camera di ionizzazione compensata)

Compensatiefactor (van een compensatie-ionisatievat)

Współczynnik kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej)

Kompensationsfaktor (för en kompenserad jonkammare)

60-10-155 Rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée):

Inverse du facteur de compensation, utilisé comme indice de qualité d'une chambre d'ionisation compensée

Compensation ratio (of a compensated ionization chamber):

The inverse of the compensation factor, and used as an index of the performance of a compensated ionization chamber

Kompensationsverhältnis

Razón de compensación (de una cámara de ionización compensada)

Rapporto di compensazione (di una camera di ionizzazione compensata)

Compensatieverhouding (van een compensatie-ionisatievat)

Stosunek kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej)

Kompensationsförhållande (för en kompenserad jonkammare)

66-10-160 Dépôt sensible (d'une chambre d'ionisation):

Substance appliquée sous forme de dépôt à l'intérieur de certaines chambres d'ionisation, et dont la réaction avec les neutrons donne naissance à des particules chargées ionisantes

Note — Le terme « particules » est employé ici dans son sens le plus général et comprend entre autres les fragments de fission

Sensitive lining (of an ionization chamber):

The substance applied as a lining inside certain ionization chambers and in which neutrons react to produce charged ionizing particles

Note — A note has been added in the French text because the word "particles" is less general in French common practice than in English

Empfindlicher Belag

Revestimiento sensible (de una cámara de ionización)

Deposito sensibile (di una camera di ionizzazione)

Gevoelige bekleding

Wykładzina czynna (komory jonizacyjnej)

(Neutron)känslig beläggning (i en jonkammare)

66-10-165 Courant résiduel d'une chambre d'ionisation (après irradiation):

Courant que la chambre d'ionisation continue à débiter, lorsqu'elle n'est plus soumise à un rayonnement extérieur, et qui est dû à l'activation des matériaux constitutifs de la chambre, à leur contamination et aux modifications des qualités de son isolement

Residual current of an ionization chamber (after an exposure):

The current which continues to be produced by an ionization chamber no longer exposed to external radiation, and which is due to activation of the component materials of the chamber, to their contamination and to the modification of the qualities of its insulation

Reststrom einer Ionisationskammer

Corriente residual de una cámara de ionización (después de una irradiación)

Corrente residua di una camera di ionizzazione (dopo irradiazione)

Reststroom van een ionisatievat

Prąd szczątkowy komory jonizacyjnej

Restström i en jonkammare (efter bestrålning)

66-10-170 Anneau de garde (d'une chambre d'ionisation):

Electrode auxiliaire qui permet de réduire le courant de fuite arrivant sur l'électrode collectrice et/ou de définir les gradients de potentiel et le volume utile

Guard ring (of an ionization chamber):

An auxiliary electrode which reduces the flow of leakage current to the collector electrode and/or which defines the potential gradients and sensitive volume

Schutzring

Anillo de guarda (de una cámara de ionización)

Anello di guardia (di una camera di ionizzazione)

Schuttring; waakring (van een ionisatievat)

Pierścień ochronny (komory jonizacyjnej)

Skyddselektrod (i en jonkammare)

Withd 2019-06-19 16:08
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60880-2-1968

3 — Tubes-compteurs — Counter tubes

66-10-175	Champ critique (d'un tube-compteur): Valeur minimale du champ électrique pour laquelle commence la multiplication due au gaz	Critical field (of a counter tube): The minimum electric field necessary for gas multiplication to be initiated	Kritisches Feld Campo crítico (de un tubo contador) Campo critico (di un tubo contatore) Kritieke (kritische) veldsterkte (van een telbuis) Krytyczne natężenie pola (licznika gazowego) Kritisk fältstyrka (för ett räknerör)
66-10-180	Effet de bout (d'un tube-compteur): Pertes de comptage et/ou déformation du spectre due à la distorsion du champ électrique aux extrémités de l'électrode collectrice d'un tube compteur	End effect (of a counter tube): Count loss and/or spectrum degradation due to the distortion of the electric field near the ends of the collector electrode of a counter tube	Endeffekt Efecto de extremo (de un tubo contador) Effetto ai bordi (di un tubo contatore) Eindeffect (van een telbuis) Zjawisko brzegowe (licznika gazowego) Ändverkan (hos ett räknerör)
66-10-185	Région de proportionnalité: Domaine de la tension de fonctionnement d'un tube compteur dans lequel le coefficient d'amplification dû au gaz est indépendant de l'ionisation primaire, et l'amplitude de l'impulsion proportionnelle au nombre des ions initialement produits, dans le volume utile, par l'événement ionisant	Proportional region: The range of operating voltage of a counter tube in which the gas amplification factor is independent of the primary ionization. The pulse amplitude is proportional to the total number of ions produced initially in the sensitive volume as a result of an ionizing event	Proportionalbereich Región de proporcionalidad Regione di proporzionalità Proportionaliteitsgebied Zakres proporcjonalności Proportionalområde
66-10-190	Région de Geiger-Müller: Domaine de la tension de fonctionnement d'un tube compteur dans lequel tout événement ionisant donne lieu à une impulsion de sortie, dont l'amplitude est indépendante du nombre des ions initialement produits, dans le volume utile, par l'événement ionisant	Geiger-Müller region: The range of operating voltage of a counter tube in which each ionizing event gives rise to an output pulse having an amplitude independent of the number of ions initially produced in the sensitive volume by that ionizing event	Geiger-Müller-Bereich Región de Geiger-Müller Regione di Geiger-Müller Geigergebiet Zakres Geigera-Müllera Geiger-Müller-område
66-10-195	Courbe caractéristique de palier (d'un tube-compteur de Geiger-Müller); Caractéristique de palier; Caractéristique de plateau: Courbe représentant la variation du taux de comptage en fonction de la tension appliquée à un tube-compteur de Geiger-Müller, tous les autres paramètres restant constants	Plateau characteristic curve (of a Geiger-Müller counter tube); Plateau characteristic: A curve showing the counting rate as a function of the voltage applied to a counter tube with all other parameters constant	Zählrohrcharakteristik Curva característica de meseta (de un tubo contador de Geiger-Müller); característica de meseta Curva caratteristica di pianetto (di un tubo contatore Geiger-Müller) Plateaukarakteristiek (van een geiger-müllertelbuis) Charakterystyka napięciowa (licznika Geigera-Müllera) Platåkurva (hos ett Geiger-Müller-rör)

66-10-200	Palier; Plateau: Portion de la courbe caractéristique de palier d'un tube compteur de Geiger-Müller pour laquelle le taux de comptage varie relativement peu en fonction de la tension appliquée	Plateau: That portion of the plateau characteristic curve of any counter tube over which the counting rate varies relatively little with respect to the applied voltage	Plateau Meseta Pianerottolo Plateau Równia Platå
66-10-205	Pente relative de palier; Pente relative de plateau: Variation relative du taux de comptage pour une variation donnée de la tension appliquée dans la région du palier; cette valeur est habituellement exprimée en pour cent du taux de comptage pour une variation de cent volts de la tension	Plateau relative slope: The relative change of counting rate within the plateau region for a given change of the applied voltage. This value is usually expressed as a percentage change of counting rate per one hundred volts change	Plateauaustiegung Pendiente relativa de meseta Pendenza relativa del pianerottolo Relatieve plateauhellung Względne nachylenie równi Relativ platålutning
66-10-210	Seuil de Geiger-Müller: Valeur la plus faible de la tension qu'il faut appliquer à un tube-compteur pour qu'il fonctionne dans la région de Geiger-Müller	Geiger-Müller threshold : The minimum voltage necessary for a counter tube to operate in the Geiger-Müller region	Geiger-Müller-Schwelle Umbral de Geiger-Müller Soglia di Geiger-Müller Geigerdrempel Napięcie progowe (licznika Geigera-Müllera), próg Geigera-Müllera Tröskelspanning (hos ett Geiger-Müller-rör)
66-10-215	Coupage: Processus arrêtant la décharge continue ou les décharges multiples succédant à un événement ionisant dans certains types de détecteurs de rayonnement, en particulier dans les tubes compteurs de Geiger-Müller	Quenching: The process of inhibiting continuous or multiple discharges following a single ionizing event in certain types of radiation detectors, particularly in Geiger-Müller counter tubes	Löschen Extinción Spegnimento Doving; doven Gaszenie Släckning
66-10-220	Gaz de coupage (d'un tube-compteur de Geiger-Müller): L'un des constituants du mélange gazeux de remplissage d'un tube compteur de Geiger-Müller dont le rôle est de provoquer l'auto-extinction de la décharge	Quenching gas (of a Geiger-Müller counter tube): One of the components of the gas mixture filling of a Geiger-Müller counter tube which is intended to ensure self-quenching of the discharge	Löschgas Gas de extinción (de un tubo contador Geiger-Müller) Gas di spegnimento (di un tubo contatore Geiger-Müller) Doofgas (van een geiger-müllertelbuis) Gaz gaszący (licznika Geigera-Müllera) Släckgas (i ett Geiger-Müller-rör)
66-10-225	Circuit coupeur : Circuit qui assure le coupage en réduisant, supprimant ou inversant la tension appliquée à un tube-compteur de Geiger-Müller	Quenching circuit: A circuit which achieves quenching by reducing, suppressing or reversing the potential applied to a Geiger-Müller counter tube	Löschschaltung Circuito extintor Circuito di spegnimento Doofschakeling Obwód gaszący Släckkrets.

66-10-230 Surtension (d'un tube-compteur de Geiger-Müller):

Différence entre la tension de fonctionnement et le seuil de Geiger-Müller

Overvoltage (of a Geiger-Müller counter tube):

The difference between the operating voltage and the Geiger-Müller threshold

Überspannung

Sobretensión (de un tubo contador Geiger-Müller)

Sovratensione (di un tubo contatore Geiger-Müller)

Overspanning (van een geiger-müllertelbuis)

Napięcie nadprogowe (licznika Geigera-Müllera)

Marginalspanning (hos ett Geiger-Müller-rör)

66-10-235 Temps mort (d'un tube-compteur de Geiger-Müller):

Temps, compté à partir du début de l'impulsion correspondant à un événement ionisant, pendant lequel un tube-compteur de Geiger-Müller est incapable de répondre à un nouvel événement ionisant

Dead time (of a Geiger-Müller counter tube):

Time, following the initiation of a pulse caused by an ionizing event, during which a Geiger-Müller counter tube is incapable of responding to a further ionizing event

Totzeit eines Geiger-Müller-Zählrohres

Tiempo muerto de un tubo contador Geiger-Müller

Tempo morto (di un tubo contatore Geiger-Müller)

Dode tijd van een geiger-müllertelbuis

Czas martwy licznika Geigera-Müllera

Dödtid (hos ett Geiger-Müller-rör)

66-10-240 Durée de vie (d'un tube-compteur de Geiger-Müller):

Longévité exprimée en nombre de décharges qu'un tube compteur de Geiger-Müller peut fournir avant que ses caractéristiques deviennent inacceptables en raison d'une détérioration due aux processus normaux impliqués par son fonctionnement

Life (of a Geiger-Müller counter tube):

The life of a Geiger-Müller counter tube expressed as the number of discharges which can be produced before its characteristics become unacceptable because of deterioration due to normal processes involved in its operation

Lebensdauer eines Geiger-Müller-Zählrohres

Vida de un tubo contador Geiger-Müller

Vita (di un tubo contatore Geiger-Müller)

Levensduur (van een geiger-müllertelbuis)

Trwałość (licznika Geigera-Müllera)

Livslängd (hos ett Geiger-Müller-rör)

4 — Détecteurs à scintillation — Scintillation detectors

66-10-245	Scintillation: Luminescence quasi ponctuelle de faible durée (environ 10^{-6} s ou moins) provoquée par l'impact d'une particule de grande énergie, telle qu'une particule α (07-10 040)	Scintillation: Burst of luminescence of short duration (about 10^{-6} s or less) caused by an individual high energy particle such as an α particle (07-10 040)	Szintillation Centelleo Scintillazione Scintillatie Scyntyłacja Scintillation
66-10-250	Matériau scintillant: Tout matériau susceptible d'émettre par scintillation un rayonnement lumineux sous l'action d'un rayonnement ionisant	Scintillating material: Any material liable to emit, by means of scintillation, a luminous radiation in response to an ionizing radiation	Szintillator Material centelleante Materiale scintillante Scintillerend materiaal Material scyntyłacyjny Scintillerande ämne
66-10-255	Activateur: Impureté ou atome déplacé qui a pour effet d'accroître le rendement de la luminescence d'une substance (07-10 055)	Activator: An impurity, or displaced atom, which increases the efficiency of luminescence of a material (07-10 055)	Aktivator Activador Attivatore Activator Aktywator Aktivator
66-10-260	Bande d'émission d'un matériau scintillant [scintillateur]: Intervalle d'énergie (ou de longueur d'onde) des photons lumineux dont l'émission par un matériau scintillant [scintillateur] est la plus intense	Emission band of a scintillating material [scintillator]: The energy (or wavelength) band of the light photons whose emission by a scintillating material [scintillator] is most intense	Emissionsband eines Szintillators Banda de emisión de un material centelleante [centelleador] Banda d'emissione di un materiale scintillante [scintillatore] Emissieband van een scintillerend materiaal [scintillator] Pasmo emisyjne materiału scyntyłacyjnego [scyntyłatora] Emissionsband för ett scintillerande ämne [scintillator]
66-10-265	Bande d'absorption d'un matériau scintillant [scintillateur]: Intervalle d'énergie (ou de longueur d'onde) des photons dont la probabilité d'absorption par le matériau scintillant [scintillateur] est la plus grande (un tel intervalle se situe à l'intérieur d'une gamme correspondant à des longueurs d'onde comprises entre 2 000 et 15 000 Å)	Absorption band of a scintillating material [scintillator]: The energy (or wavelength) band of the photons which are most likely to be absorbed by the scintillating material [scintillator] (such a band will lie inside a range corresponding to wave lengths between 2 000 and 15 000 Å)	Absorptionsband eines Szintillators Banda de absorción de un material centelleante [centelleador] Banda d'assorbimento di un materiale scintillante [scintillatore] Absorptieband van een scintillerend materiaal [scintillator] Pasmo absorpcyjne materiału scyntyłacyjnego [scyntyłatora] Absorptionsband för ett scintillerande ämne [scintillator]

66-10-270	Courbe d'émission de photons: Courbe représentant la variation, en fonction du temps, du débit de l'émission de photons correspondant à une excitation isolée d'un matériau scintillant [scintillateur]	Photon emission curve: The curve representing the variation with time of the photon emission rate corresponding to a single excitation of a scintillating material [scintillator]	Photonenemissionskurve Curva de emisión de fotones Curva d'emissione fotonica Kromme voor fotonemissie Krzywa emisji fotonów Lyskurva
66-10-275	Temps de montée d'une scintillation: Temps nécessaire pour que le taux d'émission des photons résultant d'une excitation unique croisse de 10% à 90% de sa valeur maximale	Scintillator rise time: The time required for the rate of the emission of photons after a single excitation to rise from 10% to 90% of its maximum value	Szintillationsanstiegszeit Tiempo de respuesta de un centelleador Tempo di salita di una scintillazione Stijgtijd van een scintillatie Czas narastania scyntylacji Scintillationsstigtid
66-10-280	Temps de décroissance d'une scintillation: Temps nécessaire pour que le taux d'émission des photons résultant d'une excitation unique décroisse de 90% à 10% de sa valeur maximale	Scintillation decay time: The time required for the rate of the emission of photons after a single excitation to decrease from 90% to 10% of its maximum value	Szintillationsabklingzeit Tiempo de declinación de un centelleador Tempo di discesa di una scintillazione Daaltijd van een scintillatie Czas zaniku scyntylacji Scintillationsfalltid
66-10-285	Durée d'une scintillation: Intervalle de temps qui s'écoule entre l'instant où 10% et l'instant où 90% des photons de la scintillation ont été émis	Scintillation duration: The interval of time between the instant at which 10% and the instant at which 90% of the photons of the scintillation have been emitted	Szintillationsdauer Duración de un centelleo Durata di una scintillazione Scintillatieduur Czas trwania scyntylacji Scintillationstid
66-10-290	Spectre d'émission d'un matériau scintillant [scintillateur]: Courbe représentative de la distribution des photons émis en fonction de la longueur d'onde ou de l'énergie	Emission spectrum of a scintillating material [scintillator]: A curve representing the distribution of emitted photons as a function of wavelength or energy	Emissionsspektrum eines Szintillators Espectro de emisión de un material centelleante [centelleador] Spettro di emissione di un materiale scintillante [scintillatore] Emissiespectrum van een scintillerend materiaal [scintillator] Widmo emisyjne materiału scyntylacyjnego [scyntyłatora] Emissionsspektrum för ett scintillerande ämne [scintillator]

66-10-295	Rendement énergétique de conversion (d'un matériau scintillant): Rapport de l'énergie totale des photons émis par un matériau scintillant à la quantité d'énergie incidente absorbée	Energy conversion efficiency (of a scintillating material): The ratio of the total energy of the photons emitted by a scintillating material to the quantity of the incident energy absorbed	Energieumwandlungswirksamkeit Rendimiento energético de conversión (de un material centelleante) Rendimento energetico di conversione (di un materiale scintillante) Rendement van de energieomzetting (van een scintillator) Sprawność energetyczna (scyntylatora) Omvandlingsverkningsgrad (för ett scintillerande ämne)
66-10-300	Rendement quantique de conversion (d'une photocathode): Rapport du nombre d'électrons émis par la photocathode au nombre de photons incidents	Conversion quantum efficiency (of a photocathode): The ratio of the number of electrons emitted to the number of incident photons at the photocathode	Quantenausbeute Rendimiento cuántico de conversión (de un fotocátodo) Rendimento quantico di conversione (di un fotocatodo) Elektronenopbrengst van de quantumomzetting (van een fotokathode) Sprawność kwantowa (fotokatody) Kvantverkningsgrad (för en fotokatod)
66-10-305	Courbe de réponse spectrale (d'une photocathode); Caractéristique spectrale (d'une photocathode): Courbe exprimant la relation entre le rendement quantique de conversion et la longueur d'onde du rayonnement incident	Spectral response curve (of a photocathode): The curve expressing the relationship between quantum conversion efficiency and the wavelength of the incident radiation	Spektrale Empfindlichkeitskurve Curva de respuesta espectral (de un fotocátodo), característica espectral (de un fotocátodo) Caratteristica spettrale (di un fotocatodo) Spectrumkarakteristiek (van een fotokathode) Charakterystyka widmowa (fotokatody) Spektral känslighetskurva (hos en fotokatod)
66-10-310	Sensibilité d'une photocathode: Quotient du courant de la photocathode par le flux lumineux incident, émis dans des conditions déterminées par une source à incandescence non filtrée de caractéristiques définies	Photocathode sensitivity: The quotient of the photocathode current by the incident luminous flux, emitted under determined conditions by a non-filtered incandescent source with defined characteristics	Empfindlichkeit der Photokathode Sensibilidad de un fotocátodo Sensibilità di un fotocatodo Fotokathodegevoeligheid Czułość fotokatody Ljuskänslighet (hos en fotokatod)

**66-10-315 Gain (d'un multiplicateur d'élec-
trons):**

Rapport du courant de l'électrode de sortie d'un multiplicateur d'électrons au courant de l'électrode d'entrée

Gain (of an electron multiplier):

The ratio of the current at the output electrode of an electron multiplier to the current at the input electrode

Vertärkung (eines SEV)

Ganancia (de un multiplicador de electrones)

**Amplificazione di corrente (di un moltiplicatore di elettro-
ni)**

**Versterking (van een elektro-
nenvermenigvuldiger)**

**Współczynnik wzmocnienia
(krotnika elektronowego)**

**Förstärkningsfaktor (hos en
elektronmultiplikator)**

**66-10-320 Fluctuation du temps de transit
(dans un tube photomultiplika-
teur):**

Dispersion des temps de transit des électrons dans les étages d'un tube photomultiplicateur produisant l'étalement de chacune des impulsions de scintillation

Note — Communément ce terme est improprement employé pour désigner l'étalement lui-même

**Transit time spread (of a photo-
multiplier tube):**

The spread of the transit times of electrons in the stages of a photomultiplier tube, which lengthens each scintillation pulse

Note — Commonly this term is incorrectly used to name the lengthening itself

Laufzeitstreuung

**Fluctuación del tiempo de trán-
sito (en un tubo fotomultipli-
cador)**

**Fluttuazione del tempo di tran-
sito (in un tubo fotomultipli-
catore)**

**Looptijdspreiding (van een
fotomultiplicatorbuis)**

**Rozrzut czasu przebiegu (w
krotniku elektronowym)**

**Löptidsspridning (hos ett foto-
multiplikatorrör)**

66-10-325 Courant d'obscurité:

Courant débité dans le circuit extérieur d'un tube photoélectronique ou d'une cellule photoélectrique en l'absence d'irradiation (07-23-055)

Dark current:

The current flowing in a photoelectronic device in the absence of irradiation (07-23-055)

Dunkelstrom

Corriente de obscuridad

Corrente di oscurità

Donkerstroom

Prąd ciemny

Mörkerström

66-10-330 Conduit de lumière:

Dispositif optique parfois interposé entre un scintillateur et un tube photomultiplicateur et qui réduit par transmission et réflexion interne les pertes de photons

Note — Les conduits de lumière ont été utilisés pour répartir la lumière plus uniformément sur la photocathode

Light guide:

Optical device sometimes placed between a scintillator and a photomultiplier tube, which by means of transmission and internal reflection reduces photon losses

Note — Light guides have been used to distribute the light more uniformly over a photocathode

Lichtleiter

Guía de luz

Guida di luce

Lichtpijp

Światłowód

Ljusledare

5 — Chambres à détente — Expansion chambers

66-10-335 Trace d'ionisation:

Manifestation visible de la trajectoire d'une particule ionisante dans une chambre à nuage, une chambre à bulles ou une émulsion nucléaire, etc ¹⁾

Ionization track:

The visible manifestation of the path of an ionizing particle in a cloud chamber, bubble chamber or in a nuclear emulsion etc ¹⁾

Ionisationspur

Traza de ionización

Traccia di ionizzazione

Ionisatiespoor

Ślad jonizacyjny

Jonspår

66-10-340 Temps de sensibilité (d'une chambre à détente):

Durée de persistance de l'état sensible qui convient à la formation d'une trace dans une chambre à détente

Sensitive time (of an expansion chamber):

Duration of the sensitive state suitable for track formation in an expansion chamber

Empfindliche Zeit

Tiempo de sensibilidad (de una cámara de ionización)

Tempo di sensibilità (di una camera ad espansione)

Gevoelige tijd (van een expansievat)

Czas czułości (komory rozprężeniowej)

Känslighetstid (för en expansionskammare)

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 10 540 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 10 540 of the Group 65

Withd
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60688-2

6 — Ensembles de mesure — Counting assemblies

66-10-345	Coup; Choc: Information correspondant à une impulsion traitée en vue d'être comptée	Count: Information corresponding to a pulse processed for counting (see also 66-10 365)	Zählung Percusión Conteggio Telpuls; telsignaal Lik (Räknar)puls
66-10-350	Coup parasite: Coup provoquant une augmentation accidentelle de la valeur du mouvement propre	A count causing an accidental increase in the value of the background of a device	Percusión parásita Conteggio spurio Parasitaire telpuls Lik pasożytniczy Parasitisk (räknar)puls
66-10-355	Mouvement propre: Terme utilisé pour désigner la valeur indiquée par un dispositif de mesure de rayonnement, placé dans ses conditions normales d'emploi, en l'absence de la source dont on veut mesurer le rayonnement	Background of a device: The term employed to designate the value indicated by a radiation measuring device in the absence of the source whose radiation is to be measured, when the device is placed under its normal conditions of operation	Nullwert; Nulleffekt Fondo (ruido de) de un dispositivo Fondo Nuleffect; achtergrond (van een instrument) Bieg własny Bakgrund
66-10-360	Spurious counts: Coups produits par toute action autre que le passage à l'intérieur ou au travers d'un détecteur de rayonnement des photons ou des particules auxquels il est sensible	Spurious counts: Counts caused by any agency other than the passage into or through a radiation detector of photons or particles to which it is sensitive	Streuzählungen Percusión esporádica Conteggi spuri Valse telpulsen Liki złudne Störningspulser
66-10-365	Compte: Nombre d'impulsions enregistrées au cours d'une mesure	Count: Number of pulses recorded during a measurement (see also 66-10-345)	Zählrate Cuenta Conteggio Telling Liczba lików Pulsantal
66-10-370	Facteur d'échelle: Facteur ayant pour valeur le nombre d'impulsions nécessaires à l'entrée d'un circuit d'échelle, pour provoquer une impulsion à la sortie	Scaling factor: The number of pulses required at the input of a scaling circuit in order to produce an output pulse	Untersetzungsverhältnis Factor de escala Fattore di demoltiplicazione Deelfactor Współczynnik przeliczania Skalfaktor
66-10-375	Taux de comptage: Nombre de coups par unité de temps	Counting rate: Number of counts occurring in unit time <i>Note</i> — The term count is defined as in (66 10 345)	Zählrate Régimen de recuento Rateo di conteggio Telsnelheid; teltempo Częstość lików Pulsfrekvens

66-10-380	Temps de montée d'une impulsion: Temps nécessaire pour que l'amplitude d'une impulsion passe de 10% à 90% de sa valeur maximale	Pulse rise time: The time for a pulse to rise from 10% to 90% of its maximum amplitude	Impulsanstiegszeit Tempo de crecimiento de un impulso Tempo di salita di un impulso Stijgtijd van een puls Czas narastania impulsu Pulsstigtid
66-10-385	Sensibilité (d'un ensemble de mesure): Quotient de la valeur de la réponse de l'ensemble de mesure par la valeur de la quantité mesurée	Sensitivity (of a measuring assembly): The quotient of the magnitude of the response of a measuring assembly by the magnitude of the quantity measured	Empfindlichkeit Sensibilidad (de un equipo de medida) Sensibilità (di un complesso di misura) Gevoeligheid (van een meet-instrument) Czułość (układu pomiarowego) Känslighet (hos en mätapparat)
66-10-390	Seuil de réponse (aux impulsions): Valeur minimale de l'amplitude d'une impulsion nécessaire pour qu'un circuit déterminé du dispositif associé au détecteur remplisse sa fonction en réponse à cette impulsion	Threshold of response (to pulses): The minimum amplitude of a pulse required for a given circuit of the system associated with the detector to perform its function in response to that pulse	Ansprechschwelle Umbral de respuesta (a los impulsos) Soglia di risposta (agli impulsi) Drempelwaarde (voor pulsen) Próg czułości (dla impulsów) Tröskelvärde för pulskänslighet
66-10-395	Courbe de discrimination: Courbe donnant le taux de comptage en fonction du seuil de discrimination	Discriminator curve: A curve showing the counting rate as a function of the discriminator level	Diskriminatorkurve Curva de discriminación Curva di discriminazione Discriminatiekromme Krzywa dyskryminacji Diskriminatorkurva
66-10-400	Largeur de bande à mi-hauteur: Dans une courbe représentant une distribution et ne comportant qu'un seul pic, différence des abscisses des deux points de la courbe dont les ordonnées sont égales à la moitié de l'ordonnée de ce pic <i>Note</i> — Lorsque la courbe considérée comporte plusieurs pics il existe une largeur de bande à mi hauteur pour chacun des pics	Full width at half maximum: In a distribution curve comprising a single peak, the distance between the abscissa of the two points on the curve whose ordinates are half of the ordinate of the peak <i>Note</i> — If the curve considered comprises several peaks a full width at half maximum exists for each peak	Halbwertsbreite Anchura de banda a media altura Larghezza di banda a metà altezza Piekbreedte op halve hoogte Szerokość połówkowa pasma Halvyärsbreidd
66-10-405	Pouvoir de résolution (d'un spectromètre de rayonnement): Rapport de la moyenne arithmétique de deux valeurs d'une même grandeur séparées par la plus petite différence entre elles que le spectromètre est susceptible de distinguer, à la valeur absolue de cette différence	Resolving power (of a radiation spectrometer): The ratio of the arithmetic mean of two values of a like quantity separated by the smallest difference between them which the spectrometer is capable of distinguishing, to the absolute value of this difference	Auflösungsvermögen Poder de resolución (de un espectrómetro de radiación) Potere risolutivo (di uno spettrometro di radiazione) Scheidend vermogen (bij stralingsmeting met een spectrometer) Zdolność rozdzielcza (spektrometru promieniowania) Upplösning(sförmåga) (hos en strålningspektrometer)

66-10-410 Résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement):

Expression, à une énergie donnée, de la plus petite différence relative entre les énergies de deux particules ou deux photons susceptible d'être distinguée par un spectromètre de rayonnement

Note — En pratique on utilise un facteur égal au rapport de la largeur de bande à mi hauteur par l'énergie correspondant au sommet de la courbe de distribution. L'usage de ce facteur est déconseillé et il est recommandé d'employer le « Pouvoir de résolution »

Energy resolution (of a radiation spectrometer):

A measure, at a given energy, of the smallest relative difference between the energies of two particles or two photons capable of being distinguished by a radiation spectrometer

Note — It is common practice to use a factor which is defined by the full width at half maximum divided by the energy at the peak of the distribution curve. The use of this factor is deprecated and it is recommended that 'Resolving power' be employed

Energieauflösung
Resolución energética (de un espectrómetro de radiación)
Risoluzione in energia (di uno spettrometro di radiazione)
Energiescheiding; energieresolutie (van een stralingsspectrometer)
Zdolność rozdzielcza energetyczna (spektrometru promieniowania)
Energiupplösning (hos en strålningspektrometer)

66-10-415 Perte de comptage (d'un ensemble de comptage):

Erreur par défaut affectant le taux de comptage due à des phénomènes tels que le temps mort du tube-compteur de Geiger-Müller, le temps de résolution, ou le temps de paralysie

Counting loss (of a pulse counting assembly):

A reduction of the counting rate resulting from phenomena such as the Geiger-Müller counter tube dead time, the resolving time or the paralysis time

Zählverlust
Pérdida de recuento (de un equipo contador)
Perdita di conteggio (di un complesso di conteggio)
Telverlies (van een telopstelling)
Straty liczenia (układu liczącego)
Dödtidsförlust (hos en pulsräknande apparat)

66-10-420 Coïncidence (d'impulsion):

Apparition dans plusieurs détecteurs de rayonnement ou plusieurs voies d'impulsions séparées par un intervalle de temps inférieur à une valeur fixée

(Pulse) coincidence:

The occurrence in two or more channels of pulses separated by a time interval which is less than a specified value

Koinzidenz
Coincidencia (de impulsos)
Coincidenza (d'impulsi)
Coincidence (van pulsen)
Koincydencja (impulsów)
(Puls)koincidens

66-10-425 Coïncidence vraie:

Coincidence due à la détection d'une seule particule ou photon, ou à la détection de deux ou plusieurs particules ou photons ayant une origine commune

True coincidence:

A coincidence due to the detection of only one particle or photon, or two or more particles or photons of common origin

Wahre Koinzidenz
Coincidencia verdadera
Coincidenza vera
Ware coïncidentie
Koincydencja rzeczywista
Sann koincidens

66-10-430 Coïncidence fortuite:

Toute coïncidence qui n'est pas une coïncidence vraie

Random coincidence:

Any coincidence which is not a true coincidence

Zufällige Koinzidenz
Coincidencia fortuita
Coincidenza casuale
Toevallige coïncidentie
Koincydencja przypadkowa
Falsk koincidens

66-10-435 Temps de résolution:

Intervalle de temps minimal devant séparer l'apparition de deux impulsions ou de deux événements ionisants consécutifs pour que le dispositif de mesure soit capable de remplir sa fonction pour chacun d'eux

Resolving time:

The smallest time interval which must elapse between the occurrence of two consecutive ionizing events or signal pulses, in order that the measuring device be capable of fulfilling its function for each of them separately

Auflösungszeit
Tiempo de resolución
Tempo risolutivo
Scheidingstijd
Czas rozdzielczy
Uplösningstid

66-10-440 Correction de temps de résolution; Correction de temps mort: Correction à appliquer au nombre d'impulsions observées, afin de tenir compte du nombre d'impulsions perdues pendant le temps de résolution	Resolving time correction; Dead time correction: Correction to be applied to the observed number of pulses in order to take into account the number of pulses lost during the resolving time	Auflösungszeitkorrektur; Totzeitkorrektur Corrección de tiempo de resolución; corrección de tiempo muerto Correzione di tempo risolutivo Correctie voor de scheidingstijd Poprawka na czas rozdzielczy Uplösningstidskorrektur
66-10-445 Temps de résolution de coïncidence: Intervalle de temps maximal pouvant séparer l'apparition d'impulsions sur chacun des circuits de traitement et de mise en forme associés à un circuit de sélection des coïncidences pour que celui-ci fournisse une impulsion de sortie utilisable	Coincidence resolving time: The greatest time interval which can elapse between the occurrence of pulses in each of the input shaping circuits associated with a coincidence circuit in order that the latter produces a usable output pulse	Koinzidenzauflösungszeit Tiempo de resolución de coincidencia Tempo risolutivo di coincidenza Scheidingstijd van een coïncidentieschakeling Czas rozdzielczy koincydencji Koincidenstid
66-10-450 Temps de paralysie; Temps mort: Valeur constante et bien connue imposée par un circuit de blocage au temps de résolution, généralement afin de rendre plus précise la correction de temps de résolution	Paralysis time; Dead time: Constant and known value imposed on the resolving time by a paralysis circuit, usually in order to make the correction for resolving time more accurate	Aufgeprägte Sperrzeit Tiempo de paralización; tiempo muerto Tempo di paralisi Blokkeringstijd Czas martwy Dödtid; blockeringstid
66-10-455 Temps de restitution; Temps de récupération: Temps nécessaire pour qu'un dispositif de mesure, qui vient de donner un signal de sortie, reprenne ses caractéristiques initiales, même s'il a été saturé. Lorsque ce terme est utilisé en relation avec des tubes-compteurs de Geiger-Müller, selon l'usage des divers pays, il peut comprendre ou non le temps de paralysie	Recovery time: Time necessary for a measuring device which has just produced an output signal to regain its initial characteristics, even if it has been saturated. When used in connection with Geiger-Müller counter tubes, according to the practice in various countries, it is taken either to include or exclude the paralysis time	Erholungszeit Tiempo de recuperación Tempo di recupero Hersteltijd Czas regeneracji Återhämtningstid

Section 66-15 — Eléments constitutifs et ensembles de mesures Constituent parts and counting assemblies

1 — Détecteurs de rayonnement — Radiation detectors

66-15-005 Détecteur de rayonnement: Appareil (en général sous ensemble) ou substance permettant de convertir l'énergie de rayonnement en une forme d'énergie qui permet d'obtenir une indication et/ou de fournir une mesure	Radiation detector: An apparatus (in general a sub-assembly) or substance for the conversion of radiation energy to a form of energy which is suitable for indication and/or measurement	Strahlungsdetektor Detector de radiación Rivelatore di radiazione Stralingsdetector Detektor promieniowania Strahlungsdetektor
66-15-010 Détecteur de rayonnement 2π [4π]: Détecteur de rayonnement permettant la détection du rayonnement émis dans un angle solide de 2π [4π] stéradians par une source radioactive	2π [4π] radiation detector: Radiation detector for detecting the radiation over 2π [4π] steradians from a radioactive source	2π [4π]- Strahlungsdetektor Detector de radiación 2π [4π] Rivelatore di radiazione 2π [4π] 2π [4π] stralingsdetector Detektor promieniowania pół-przestrzenny (2π) [cało-przestrzenny (4π)] 2π- [4π]-detektor
66-15-015 Détecteur à source interne gazeuse: Détecteur de rayonnement (chambre d'ionisation, tube compteur, etc) dans lequel le gaz de remplissage est constitué en tout ou en partie par le gaz radioactif dont on veut mesurer l'activité <i>Note</i> — Le gaz peut ou non circuler dans le détecteur; dans ce dernier cas ce détecteur est communément appelé en français « détecteur à remplissage interne »	Detector with internal gas source: A radiation detector (ionization chamber, counter tube, etc) in which the filling gas consists wholly or partly of the radioactive gas, whose activity is to be measured <i>Note</i> — The gas may pass through or remain in the detector; in the latter case, this detector is commonly called in French "détecteur à remplissage interne"	Detektor mit innerer gasförmiger Quelle Detector con fuente gaseosa interna Rivelatore a sorgente interna gassosa Detektor met interne gasvormige bron Detektor gazowy próbkowy Detektor med radioaktiv gas
66-15-020 Détecteur de rayonnement à courant gazeux; Détecteur de rayonnement à balayage gazeux: Détecteur (tube-compteur, chambre d'ionisation, etc) dans lequel on maintient l'atmosphère appropriée à l'aide d'un débit lent d'un gaz convenable	Gas flow radiation detector: A detector (counter tube, ionization chamber, etc) in which an appropriate atmosphere is maintained by means of a slow flow of a suitable gas	Gasdurchflusszähler Detector de radiación, de corriente gaseosa Rivelatore di radiazione a corrente gassosa Stralingsdetector met gasdoorstroming Detektor gazowy przepływowy Detektor med gasflöde

2 — Chambres d'ionisation — Ionization chambers

66-15-025	Chambre d'ionisation: Détecteur de rayonnement utilisant un champ électrique pour la collection sur les électrodes, sans multiplication due au gaz, des charges associées aux ions produits dans le volume utile par le rayonnement ionisant ¹⁾	Ionization chamber: A radiation detector which employs an electric field for the collection at the electrodes of charges associated with the ions produced in the sensitive volume by ionizing radiation, without gas multiplication ¹⁾	Ionisationskammer Cámara de ionización Camera di ionizzazione Ionisatievat Komora jonizacyjna Jonkammare
66-15-030	Chambre d'ionisation à courant: Chambre d'ionisation utilisée de façon à mesurer la valeur moyenne du courant d'ionisation dans la chambre	Current ionization chamber: Ionization chamber used in such a manner that the average value of the ionization current in the chamber is measured	Strom-Ionisationskammer Cámara de ionización de corriente Camera di ionizzazione a corrente Ionisatievat met stroommeting Komora jonizacyjna prądowa Strömjonkammare
66-15-035	Chambre d'ionisation à impulsions: Chambre d'ionisation conçue pour détecter individuellement les impulsions dues aux particules ionisantes	Pulse ionization chamber: A type of ionization chamber designed to detect individually the pulses due to ionizing particles	Impuls-Ionisationskammer Cámara de ionización de impulsos Camera di ionizzazione ad impulsi Ionisatievat met pulstelling Komora jonizacyjna impulsowa Pulsjonkammare
66-15-040	Chambre d'ionisation à collection électronique [ionique]: Chambre d'ionisation à impulsions dans laquelle l'impulsion de potentiel est due principalement à la collection des électrons [ions]	Electron [ion] collection pulse chamber: A pulse ionization chamber in which the voltage pulse is due principally to the collection of electrons [ions]	Schnelle [langsame] Ionisationskammer Cámara de ionización de recolección electrónica [iónica] Camera di ionizzazione a collezione elettronica [ionica] Elektronen[ionen]vergaarpuls-vat Elektronowa [jonowa] komora jonizacyjna impulsowa Pulsjonkammare med elektron-uppsamling [jonuppsamling]
66-15-045	Chambre d'ionisation à intégration: Chambre d'ionisation conçue pour mesurer la charge accumulée due à des événements ionisants individuels se produisant pendant un temps quelconque	Integration ionization chamber: An ionization chamber designed for measurement of the accumulated charge caused by individual ionizing events occurring during some interval of time	Integrierende Ionisationskammer Cámara de ionización integradora Camera di ionizzazione ad integrazione Ionisatievat met ladingsmeting Komora jonizacyjna gazowa całkująca Integrerande jonkammare

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 220 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 220 of the Group 65

66-15-050	Chambre d'ionisation à source interne gazeuse: Voit: Détecteur à source interne gazeuse (66-15 015)	Ionization chamber with internal gas source: See: Detector with internal gas source (66-15-015)	Ionisationskammer mit innerer gasförmiger Quelle Cámara de ionización con fuente interna gaseosa Camera di ionizzazione a sorgente interna gassosa Ionisatievat met interne gasvormige bron Komora jonizacyjna gazowa próbkowa Jonkammare med radioaktiv gas
66-15-055	Chambre d'ionisation à courant gazeux: Voit: Détecteur de rayonnement à courant gazeux (66-15-020)	Gas flow ionization chamber: See: Gas flow radiation detector (66-15 020)	Gasdurchflussionisationskammer Cámara de ionización, de corriente gaseosa Camera di ionizzazione a corrente gassosa Gasdoorstroomionisatievat Komora jonizacyjna gazowa przepływowa Jonkammare med gasflöde
66-15-060	Chambre d'ionisation à cavité: Chambre d'ionisation dont les caractéristiques (volume utile, pression du gaz, nature et épaisseur des parois) sont telles que les conditions définissant la cavité de Bragg-Gray se trouvent pratiquement satisfaites Ce type de chambre d'ionisation est utilisé pour la détermination de la dose absorbée par exemple de rayonnement X ou gamma au point considéré dans un milieu identique au point de vue de l'absorption à celui dont sont faites les parois	Bragg-Gray cavity ionization chamber: Ionization chamber whose characteristics (sensitive volume, gas pressure, nature and thickness of the walls) are such that the conditions defining the Bragg-Gray cavity are met in practice Ionization chambers of this type are used for determining the absorbed dose e.g. of X or gamma rays at the point of interest in a medium identical from the point of view of absorption with the wall materials	Bragg-Gray-Kammer Cámara de ionización de cavidad (de Bragg-Gray) Camera di ionizzazione a cavità Bragg-grayionisatievat Komora jonizacyjna wnękowa Bragg-Gray-jonkammare; kavitetssonkammare
66-15-065	Chambre d'ionisation à paroi équivalente à l'air: Chambre d'ionisation à cavité remplie d'air, et dont les parois sont d'une substance telle que l'ionisation produite à l'intérieur de la chambre est sensiblement la même que celle qui serait produite dans l'air au même point en l'absence de la chambre ¹⁾	Air-wall ionization chamber: An air-filled cavity ionization chamber whose walls consist of a substance such that the ionization produced inside the chamber is closely the same as that which would be produced in air at the same point in the absence of the chamber ¹⁾	Luftwandionisationskammer Cámara de ionización de pared equivalente al aire Camera di ionizzazione a parete equivalente all'aria Ionisatievat met aan lucht equivalente wanden Komora jonizacyjna o ściankach równoważnych powietrzu Luftequivivalent jonkammare
66-15-070	Chambre d'ionisation équivalente au tissu: Chambre d'ionisation à cavité dont les parois et le gaz de remplissage sont d'une substance telle que l'ionisation produite dans la chambre par un rayonnement donné est sensiblement proportionnelle à la dose absorbée qui serait communiquée par ce rayonnement au tissu considéré ²⁾	Tissue equivalent ionization chamber: A cavity ionization chamber whose walls and filling gas consist of substances such that the ionization produced in the chamber by a certain radiation is closely proportional to the absorbed dose which that radiation would produce in the tissue of interest ²⁾	Gewebeäquivalente Ionisationskammer Cámara de ionización al tejido Camera di ionizzazione equivalente al tessuto Weefselequivalentionisatievat Komora jonizacyjna równoważna tkance Vävnadsekvivalent jonkammare

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 225 du Groupe 65

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 230 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 225 of the Group 65.

²⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 230 of the Group 65

66-15-075 Chambre d'ionisation à air libre:

Chambre d'ionisation à air non fermée, dans laquelle un faisceau délimité de rayonnements passe entre les électrodes de telle façon que ni le faisceau ni les électrons secondaires produits par lui ne frappent les électrodes

Elle est conçue de telle sorte que le volume d'air qui sert de base au calcul de l'exposition soit parfaitement défini. Ce type de chambre est principalement employé comme chambre d'ionisation étalon ¹⁾

Free air ionization chamber:

An ionization chamber open to the air in which a delimited beam of radiation passes between the electrodes in such a way that neither the beam nor the secondary electrons produced within the beam are striking the electrodes

It is so designed that the volume of air which is taken as the basis for the calculation of the exposure is well defined. This type of chamber is mainly used as a standard ionization chamber ¹⁾

Freiluft-Ionisationskammer

Cámara de ionización de aire libre

Camera di ionizzazione ad aria libera

Openluchtionisatievat

Komora jonizacyjna powietrzna otwarta

Öppen luftjonkammare

66-15-080 Chambre d'ionisation à bore:

Chambre d'ionisation contenant du bore ou des composés borés, utilisée pour détecter des neutrons et principalement des neutrons lents

Boron chamber:

An ionization chamber, containing boron or boron compounds, which is used for detecting neutrons, mainly slow neutrons

Borkammer

Cámara de ionización de boro

Camera di ionizzazione al boro

Boriumionisatievat

Komora jonizacyjna borowa

Bor(jon)kammare

66-15-085 Chambre d'ionisation à fission:

Chambre d'ionisation contenant des matériaux fissiles, dans laquelle l'ionisation est causée principalement par des fragments de fission produits par les neutrons qu'elle sert à détecter

Fission ionization chamber:

Ionization chamber for detecting neutrons, containing fissile material and in which the ionization is caused mainly by fission fragments produced by these neutrons

Spaltkammer

Cámara de ionización de fisión

Camera di ionizzazione a fissione

Splijtingsionisatievat

Komora jonizacyjna rozszczepieniowa

Klyvningsjonkammare; fissionsjonkammare

66-15-090 Chambre d'ionisation différentielle:

Chambre d'ionisation composée de deux parties conçues de manière que le signal de sortie corresponde à la différence entre les courants d'ionisation des deux parties

Differential ionization chamber:

An ionization chamber composed of two portions designed in such a manner that the output signal corresponds to the difference between the ionization currents of the two portions

Differentialkammer

Cámara de ionización diferencial

Camera di ionizzazione differenziale

Differentieel ionisatievat

Komora jonizacyjna różnicowa

Differentialjonkammare

66-15-095 Chambre d'ionisation compensée:

Chambre d'ionisation différentielle conçue de façon à éliminer par compensation l'influence d'un rayonnement qui se superpose à celle du rayonnement que l'on désire mesurer

Compensated ionization chamber:

Differential ionization chamber designed in such a manner as to eliminate by compensation the effect of another radiation superimposed on that of the radiation which it is desired to measure

Kompensierte Ionisationskammer

Cámara de ionización compensada

Camera di ionizzazione compensata

Ionisatievat met compensatie; compensatie-ionisatievat

Komora jonizacyjna kompensowana

Kompenserad jonkammare

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 235 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 235 of the Group 65

66-15-100 **Chambre d'ionisation à extrapolation:**

Chambre d'ionisation dont on peut faire varier l'une des caractéristiques — le plus souvent la distance entre électrodes — pour permettre l'extrapolation de ses indications à un volume de chambre nul ¹⁾

Extrapolation ionization chamber:

An ionization chamber in which one of the characteristics can be varied — normally the spacing between electrodes — in order to extrapolate its readings to zero chamber volume ¹⁾

Extrapolationskammer
Cámara de ionización de extrapolación
Camera di ionizzazione ad estrapolazione
Extrapolatie-ionisatievat
Komora jonizacyjna ekstrapolacyjna
Extrapolationsjonkammare

66-15-105 **Chambre d'ionisation à puits:**

Chambre d'ionisation destinée essentiellement à la mesure d'activité de sources émettrices gamma, et comportant un puits central cylindrique dans lequel sont placées ces sources. Ce type de chambre est particulièrement utile pour la mesure de sources de volume appréciable

Well-type ionization chamber:

Ionization chamber intended mainly for the measurement of activity of gamma emitting sources, having a central cylindrical well in which these sources are put. This type of chamber is used particularly for measuring sources having an appreciable volume

Schacht(ionisations)kammer
Cámara de ionización de pocillo
Camera di ionizzazione a pozzo
Ionisatievat met put
Komora jonizacyjna kielichowa
Brunsjonkammare

66-15-110 **Chambre d'ionisation-étalon;
Chambre étalon:**

Chambre d'ionisation destinée à la mesure absolue des expositions ²⁾

**Standard ionization chamber;
Standard chamber:**

Ionization chamber for the absolute measurement of exposures ²⁾

Standardkammer
Cámara de ionización patrón
Camera di ionizzazione campione
Standaardionisatievat
Komora jonizacyjna wzorcowa
Standardjonkammare

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 245 du Groupe 65

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 235 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 245 of the Group 65

²⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 235 of the Group 65

3 — Tubes-compteurs — Counter tubes

66-15-115	Tube-compteur: Détecteur de rayonnement constitué par un tube rempli de gaz dont le facteur d'amplification due au gaz est très supérieur à l'unité et dans lequel les événements ionisants individuels donnent lieu à des impulsions électriques discrètes	Counter tube: Radiation detector consisting of a gas-filled tube or valve whose gas amplification factor is much greater than one, and in which the individual ionizing events give rise to discrete electrical pulses	Zählrohr Tubo contador Tubo contatore Telbuis Licznik gazowy Räknerör
66-15-120	Tube-compteur de Geiger-Müller; Tube Geiger-Müller; Tube G M ; Compteur Geiger: Tube-compteur fonctionnant dans la région de Geiger-Müller (voir 66-10-190) ¹⁾	Geiger-Müller counter tube; Geiger-Müller tube; G M tube; Geiger counter: A counter tube operating in the Geiger-Müller region (see 66-10-190) ¹⁾	Geiger-Müller-Zählrohr Tubo contador Geiger-Müller; tubo Geiger-Müller; tubo G M Tubo contatore Geiger-Müller; tubo Geiger-Müller; tubo G M ; Contatore Geiger Geiger-müllertelbuis Licznik Geigera-Müllera Geiger-Müller-(räkne)rör; GM-rör
66-15-125	Tube-compteur proportionnel: Tube-compteur fonctionnant dans la région de proportionnalité (voir 66-10-185)	Proportional counter tube: A counter tube operating in the proportional region (see 66-10-185)	Proportional-Zählrohr Tubo contador proporcional Tubo contatore proporzionale Proportionele telbuis Licznik proporcjonalny Proportional(räkne)rör
66-15-130	Tube-compteur à halogène: Tube-compteur autocoupeur dans lequel le coupage est obtenu par l'adjonction d'halogène, généralement du brome, aux gaz rares de remplissage	Halogen-quenched counter tube: A self-quenched counter tube in which quenching is effected by the addition of halogen, generally bromine, to the rare gas filling	Halogen-Zählrohr Tubo contador con halógeno Tubo contatore ad alogeni Telbuis met halogeenbijvulling; halogeenelbuis Licznik chlorowcowy Halogenräknerör
66-15-135	Tube-compteur à vapeur organique: Tube-compteur autocoupeur dans lequel le coupage est obtenu par l'adjonction d'une faible quantité d'une vapeur organique (méthanol par exemple) aux gaz rares de remplissage	Organic-quenched counter tube: A self-quenched counter tube in which quenching is effected by the addition of organic vapour (e.g. methanol) to the rare gas filling	Organisch gelöschtes Zählrohr Tubo contador con vapor orgánico Tubo contatore a vapore organico Telbuis met organische-dampbijvulling; organische-dampelbuis Licznik organiczny Räknerör med organisk släckgas

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 290 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 290 of the Group 65

66-15-140	Tube-compteur autocoupeur; Compteur autocoupeur: Tube compteur de Geiger-Müller contenant un mélange gazeux permettant d'obtenir une interruption de la décharge sans le secours d'aucun autre dispositif	Self-quenched counter tube; Self-quenched counter: A Geiger-Müller counter tube in which the quenching is effected by a suitable gas mixture in the absence of any other device	Selbstlöschendes Zählrohr Tubo contador autoextintor; contador autoextintor Tubo contatore ad autospegnimento Zelfdovende telbuis Licznik samogaszący Självsläckande räknerör
66-15-145	Tube-compteur à source interne gazeuse: Voir « Détecteur à source interne gazeuse » (66-15-015)	Counter tube with internal gas source: See "Detector with internal gas source" (66-15 015)	Zählrohr mit innerer gasförmiger Quelle Tubo contador con fuente interna gaseosa Tubo contatore a sorgente interna gassosa Telbuis met interne gasvormige bron Licznik gazowy próbkowy Räknerör med radioaktiv gas
66-15-150	Tube-compteur à courant gazeux: Voir « Détecteur de rayonnement à courant gazeux » (66-15 020)	Gas flow counter tube: See "Gas flow radiation detector" (66-15-020)	Gasdurchflusszählrohr Tubo contador, de corriente gaseosa Tubo contatore a flusso di gas Gasdoorstroomtelbuis Licznik gazowy przepływowy Räknerör med gasflöde
66-15-155	Tube-compteur à paroi mince: Tube-compteur dans lequel l'enveloppe, ou une partie de l'enveloppe, est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible pouvoir pénétrant	Thin wall counter tube: A counter tube in which the envelope, or part of the envelope, is of such low absorption as to permit the detection of radiation of low penetrating power	Dünnwandiges Zählrohr Tubo contador, de pared delgada Tubo contatore a parete sottile Dünwandige telbuis Licznik cienkościenny Tunnväggigt räknerör
66-15-160	Tube-compteur à fenêtre: Tube compteur dans lequel une partie de l'enveloppe est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible pouvoir pénétrant	Window counter tube: A counter tube in which a portion of the envelope is of such low absorption as to permit the detection of radiation of low penetrating power	Fensterzählrohr Tubo contador, de ventana Tubo contatore a finestra Telbuis met venster Licznik okienkowy Fönster(räkne)rör
66-15-165	Tube-compteur à bore: Tube-compteur contenant du bore ou des composés borés, utilisés pour détecter des neutrons et principalement des neutrons lents	Boron counter tube: A counter tube containing boron or boron compounds which is used for detecting neutrons, mainly slow neutrons	Bor-Zählrohr Tubo contador, de boro Tubo contatore al boro Boriumtelbuis Licznik borowy Borräknerör
66-15-170	Tube-compteur à fission: Tube-compteur contenant des matériaux fissiles, dans lequel l'ionisation initiale est causée principalement par des fragments de fission produits par les neutrons qu'elle sert à détecter	Fission counter tube: Counter tube for detecting neutrons, containing fissile materials and in which the initial ionization is caused mainly by fission fragments produced by those neutrons	Spaltzählrohr Tubo contador, de fisión Tubo contatore a fissione Splijtingstelbuis Licznik rozszczepieniowy Klynningsräknerör; fissions-räknerör

4 — Détecteurs à scintillation — Scintillation detectors

66-15-175 Scintillateur: Quantité finie de matériau scintillant destiné à être l'élément sensible au rayonnement dans un dispositif de détection à scintillation	Scintillator: A delimited quantity of scintillating material intended to be the sensitive element to radiation in a scintillation detecting system	Szintillátor Centelleador Scintillatore Scintillator Scyntylator Scintillator
66-15-180 Détecteur à scintillation: Détecteur de rayonnement utilisant un milieu dans lequel se produit une luminescence sur la trajectoire d'une particule ionisante	Scintillation detector: A radiation detector using a medium in which a burst of luminescence radiation is produced along the path of an ionizing particle	Szintillationsdetektor Detector de centelleos Rivelatore a scintillazione Scintillatiedetector Detektor scyntylacyjny Scintillationsdetektor
66-15-185 Tube photomultiplicateur: Tube à vide contenant une couche photosensible jouant le rôle de cathode pour un multiplicateur d'électrons	Photomultiplier tube; Multiplier phototube (USA) A vacuum tube or valve containing a photosensitive layer which serves as the cathode for an electron multiplier	Photovervielfacher Tubo fotomultiplicador Tubo fotomultiplicatore Fotomultiplicatorbuis; foto- vermenigvuldiger Krotnik fotoelektryczny Fotomultiplikator(rör)
66-15-190 Photocathode: Cathode dont l'émission est principalement photoélectronique (07-26-115)	Photocathode; Photo-electric cathode: A cathode which functions primarily by the process of photoelectric emission (07-26-115)	Photokathode Fotocátodo Fotocatodo Fotokathode Fotokatoda Fotokatod
66-15-195 Photomultiplicateur sans fenêtre: Photomultiplicateur dans lequel aucune paroi matérielle n'est interposée entre la source de photons et la cible servant de photocathode. Il est particulièrement utilisé pour la détection du rayonnement ultraviolet de courte longueur d'onde	Windowless photomultiplier: A photomultiplier in which no material is interposed between the source of photons and the target used as the photocathode. A particular application of this photomultiplier is the detection of ultraviolet radiation of short wavelength	Fensterloser Sekundärelektro- nenvielfacher Fotomultiplicador sin ventana Fotomultiplicatore senza fines- tra Vensterloze fotomultiplicator; vensterloze fotovermenig- vuldiger Krotnik fotoelektryczny bezo- kienkowy Fönsterlös(t) fotomultiplikator- (rör)
66-15-200 Multiplicateur d'électrons: Tube ou partie d'un tube dans lequel un courant électronique est amplifié par un processus en cascade à l'aide de l'émission secondaire sur les électrodes appelées dynodes	Electron multiplier: A tube or valve or a section of a tube or valve in which an electron current is amplified in a cascade process by means of secondary emission at electrodes called dynodes	Elektronenvervielfacher Multiplicador de electrones Multiplicatore di elettroni Elektronenvermenigvuldiger Krotnik elektronowy Elektronmultiplikator(rör)
66-15-205 Joint optique: Substance utilisée éventuellement entre, d'une part la surface du photomultiplicateur et, d'autre part celle, soit du scintillateur, soit du conduit de lumière pour diminuer les pertes de lumière dues à la réflexion totale	Coupling medium: A substance sometimes used between the photomultiplier surface and the scintillator or light guide surface to reduce light losses due to total internal reflection	Optisches Kontaktmittel Acoplamiento óptico Mezzo di giunzione ottica Koppelmedium Substancja sprzęgająca Optisk kontakt

5 — Chambres à trace — Track chambers

66-15-210 **Chambre à trace:**

Chambre permettant de rendre visibles des trajectoires de particules ionisantes

Track chamber:

A chamber which makes the paths of ionizing particles visible

Spurenkammer
Cámara de trazas
Camera a traccia
Sporenvat
Komora śladowa
Spårkammare

66-15-215 **Chambre à bulles:**

Détecteur de rayonnement permettant d'observer des trajectoires de particules ionisantes et basé sur le principe selon lequel, dans un liquide en état métastable de retard à l'ébullition, les ions produits le long de la trajectoire constituent des centres d'ébullition et de formation de bulles

Bubble chamber:

A radiation detector for observing the paths of ionizing particles, based on the principle that, in a superheated liquid, ions produced along the paths act as centres for boiling and the formation of bubbles

Blasenammer
Cámara de burbujas
Camera a bolle
Bellenvat
Komora pęcherzykowa
Bubbelkammare

66-15-220 **Chambre à nuage:**

Détecteur de rayonnement permettant d'observer des trajectoires de particules ionisantes et fondé sur le principe selon lequel les ions produits le long des trajectoires constituent des centres de condensation pour la vapeur sur-saturée ¹⁾

Cloud chamber:

A radiation detector for observing the paths of ionizing particles based on the principle that ions produced along the paths act in the supersaturated vapour as centres for condensation ¹⁾

Nebelkammer
Cámara de niebla
Camera a nebbia
Nevelvat
Komora mgłowa
Dimkammare

66-15-225 **Chambre de Wilson:**

Chambre à nuage dans laquelle la sur-saturation de la vapeur est produite pendant un court intervalle de temps grâce à une détente rapide ¹⁾

Expansion cloud chamber; Wilson cloud chamber:

A cloud chamber in which super-saturation of the vapour is produced for a short time by a rapid expansion ¹⁾

Expansionsnebelkammer; Wilsonkammer
Cámara de Wilson
Camera ad espansione (di Wilson)
Expansienevelvat; wilsonvat
Komora mgłowa rozprężeniowa; komora Wilsona
Expansionskammare; Wilsonkammare

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 310 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 310 of the Group 65

6 — Amplificateurs — Amplifiers

66-15-230	Amplificateur: Appareil employé pour augmenter l'amplitude d'un phénomène en empruntant le supplément d'énergie nécessaire à une source extérieure (05 45-060)	Amplifier: Apparatus used to increase the amplitude of a phenomenon by means of energy drawn from an external source (05-45 060)	Verstärker Amplificador Amplificatore Versterker Wzmacniacz Förstärkare
66-15-235	Amplificateur linéaire pour courant continu: Amplificateur dont la grandeur de sortie est une fonction linéaire de la grandeur d'entrée même lorsque la fréquence de celle-ci tend vers zéro	Linear d c amplifier: An amplifier whose output quantity is a linear function of the input quantity, even when the frequency of the input quantity approaches zero	Linearer Gleichstromverstärker Amplificador lineal de corriente continua Amplificatore lineare per corrente continua Lineaire gelijkstroomverstärker Wzmacniacz prądu stałego proporcjonalny Linjär likströmsförstärkare
66-15-240	Amplificateur logarithmique: Amplificateur dont la grandeur de sortie est une fonction logarithmique de la grandeur d'entrée	Logarithmic amplifier: An amplifier in which the output signal has a logarithmic relation to the input signal	Logarithmischer Verstärker Amplificador logarítmico Amplificatore logaritmico Logaritmische versterker Wzmacniacz logarytmiczny Logaritmisk förstärkare
66-15-245	Amplificateur d'impulsions: Amplificateur électronique qui délivre dans les limites de ses caractéristiques normales de fonctionnement une seule impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée	Pulse amplifier: An electronic amplifier which, within the limits of its normal operating characteristics, delivers a single output pulse for each input pulse	Impulsverstärker Amplificador de impulsos Amplificatore d'impulsi Pulsversterker Wzmacniacz impulsów Pulsförstärkare
66-15-250	Amplificateur linéaire d'impulsions; Amplificateur proportionnel: Amplificateur d'impulsions qui délivre dans les limites de ses caractéristiques normales de fonctionnement un signal de sortie dont l'amplitude est proportionnelle à celle de l'impulsion d'entrée	Linear pulse amplifier; Proportional amplifier: A pulse amplifier which, within the limits of its normal operating characteristics, delivers an output pulse of amplitude proportional to that of the input pulse	Linearer Impulsverstärker; Linearverstärker Amplificador lineal de impulsos; amplificador proporcional Amplificatore lineare d'impulsi Lineaire pulversterker Wzmacniacz impulsów proporcjonalny Linjär pulsförstärkare

66-15-255 Condensateur vibrant:

Condensateur dont la capacité varie périodiquement de manière à produire une force électromotrice alternative proportionnelle à la charge de l'électrode isolée. Un type d'électromètre utilise ce dispositif.

Vibrating capacitor:

A capacitor in which the capacitance varies periodically so that an alternating e.m.f. is produced which is proportional to the charge on the insulated electrode. The device is used in one type of electrometer.

Schwingkondensator

Condensador vibrante

Condensatore vibrante

Trilcondensator

Kondensator vibracyjny

Vibrerande kondensator

66-15-260 Tube électromètre:

Tube électronique à très grande résistance d'entrée, généralement utilisé pour mesurer indirectement, par l'intermédiaire d'une mesure de tension, des courants très faibles provenant de sources à grande résistance interne.

Electrometer tube:

Electron tube or valve with a high input resistance generally used for the indirect measurement of very small currents from sources of high internal resistance by measurement of voltages.

Elektrometerröhre

Tubo electrómetro

Tubo elettrometrico

Elektrometerbuis

Elektronówka elektrometryczna; lampa elektrometryczna

Elektrometerrör

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-66:1988

7 — Eléments fonctionnels — Basic function units

66-15-265	Circuit d'échelle; Echelle: Circuit électronique qui produit une impulsion de sortie chaque fois qu'un nombre déterminé d'impulsions a été reçu à l'entrée	Scaling circuit: An electronic circuit which produces an output pulse after each time a specified number of pulses has been received at its input	Zählschaltung Circuito de escalas; escala Circuito demoltiplicatore Deelschakeling Obwód przeliczający Pulsräknarkrets
66-15-270	Circuit d'échelle de deux [dix] [cent] [mille]: Circuit d'échelle dont le facteur d'échelle est deux [dix, cent, mille]	Scale of two [ten] [one hundred] [one thousand] circuit: A scaling circuit with a scaling factor of two [ten, one hundred, one thousand]	Zweifach- [Zehnfach-] [Hundertfach-] [Tausendfach-] Untersetzer Circuito de escalas de dos [diez], [cien], [mil] Circuito demoltiplicatore per due [dieci] [cento] [mille] Tweedeler [tiendeler] [honderdeler] [duizendeler] Obwód przeliczający dwójkowy [dziesiętkowy] [setkowy] [tysięcowy] Pulsräknarkrets med skalfaktor 2 [10] [100] [1000]
66-15-275	Echelle en anneau: Circuit d'échelle multistable comportant un nombre quelconque d'étages égal au facteur d'échelle désiré et disposé en anneau de façon telle que chaque étage se trouve dans un état particulier et que chaque impulsion d'entrée provoque le transfert de cet état à l'étage suivant le long de l'anneau	Ring scaling circuit: A multistable scaling circuit consisting of any number of stages equal to the desired scaling factor, arranged in a ring so that a special state is present in one stage, and each input pulse causes this state to transfer from one stage to the next around the ring	Ringzähler Escala en anillo Demoltiplicatore ad anello Ringdeelschakeling Obwód przeliczający pierścieniowy Ringräknare
66-15-280	Discriminateur d'amplitude: Circuit qui donne une impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont l'amplitude est supérieure à un seuil déterminé	Pulse amplitude discriminator: A circuit which gives an output pulse for each input pulse whose amplitude lies above a given threshold value	Impulsamplitudendiskriminator Discriminador de amplitud de impulsos Discriminatore d'ampiezza Pulshoogtediscriminator Dyskryminator amplitudy Pulsamplituddiskriminator
66-15-285	Sélecteur d'amplitude: Circuit qui donne une impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont l'amplitude se trouve à l'intérieur d'une bande choisie <i>Note</i> — Dans certains pays notamment en France, ce terme est quelquefois utilisé pour désigner l'analyseur d'amplitude alors que le sélecteur d'amplitude n'en constitue qu'une partie	Pulse amplitude selector: A circuit which gives an output pulse for each input pulse whose amplitude lies within a chosen interval <i>Note</i> — In some countries, especially in France this term is sometimes used to describe a pulse amplitude analyser, although the pulse amplitude selector forms only a part of it	Einkanalanalysator Selector de amplitud de impulsos Selettore d'ampiezza Pulshoogteuitlezer Selektor amplitudy Pulsamplitudväljare

66-15-290	Ecrêteur: Circuit destiné à limiter supérieurement à une valeur donnée l'amplitude d'un signal électrique	Limiter: A circuit for preventing the amplitude of an electrical signal from exceeding a pre determined value	Begrenzer Limitador Limitatore Begrenzer Ogranicznik amplitudy Amplitudbegränsare
66-15-295	Numérateur électromécanique: Elément électromécanique permettant de compter des impulsions électriques	Electromechanical register: An electromechanical unit for counting electrical pulses	Elektromechanisches Zählwerk Registro electromecánico Numeratore elettromeccanico Elektromechanisch telwerk Liczydło elektromechaniczne Elektromekaniskt räkneverk
66-15-300	Circuit de sélection des coïncidences; Circuit de coïncidence: Circuit électronique qui ne produit une impulsion de sortie utilisable que lorsque chacune des entrées reçoit une impulsion dans un même intervalle de temps déterminé	Coincidence circuit: An electronic circuit which produces a usable output pulse only when each of its inputs receives a pulse within a specified time interval	Koinzidenzschaltung Circuito de selección de coincidencias; circuito de coincidencia Circuito di coincidenza Coïncidentieschakeling Obwód koincydencyjny Koincidenskrets
66-15-305	Circuit de sélection des anticoïncidences; Circuit d'anticoïncidence: Circuit électronique à deux groupes d'entrée, — qui délivre une impulsion de sortie seulement si une impulsion est reçue sur l'un bien spécifié de ces groupes; — mais qui ne peut pas en délivrer pendant un intervalle de temps donné après l'apparition d'une impulsion sur l'autre groupe d'entrée	Anticoïncidence circuit: An electronic circuit with two input terminals which delivers an output pulse if an input pulse is received at one specified terminal only, but delivers no output pulse within a given time interval after the occurrence of a pulse at the other input terminal	Antikoinzidenzschaltung Circuito de selección de antioincidencias; circuito de antioincidencia Circuito di antioincidenza Antioïncidentieschakeling Obwód antykoincydencyjny Antikoincidenskrets

8 — Sous-ensembles et ensembles de mesure — Sub-assemblies and measuring assemblies

66-15-310	Analyseur d'amplitude: Sous-ensemble permettant de déterminer la fonction de distribution d'une suite d'impulsions selon leur amplitude	Amplitude analyser: A sub-assembly for determining the distribution function of a set of pulses in terms of their amplitudes	Amplitudenanalysator Analizador de amplitud Analizzatore d'ampiezza Pulshoogteanalysator Analizator amplitudy Pulshöjdsanalysator; pulssam- plitudanalysator
66-15-315	Echelle de comptage: Sous ensemble de comptage des impulsions électriques comportant un ou plusieurs circuits d'échelle ¹⁾	Scaler: A sub assembly for counting electrical pulses and containing one or more scaling circuits ¹⁾	Zähler Contador de escalas Unità per conteggio Telwerk Przelicznik Pulsräknare
66-15-320	Echelle de comptage binaire [décimal]: Echelle de comptage utilisant pour la présentation des résultats un système de numération binaire [décimal]	Binary [decimal] scaler: A scaler using the binary [decimal] system of presentation	Binärer [dezimaler] Zähler Contador de escalas binario Unità per conteggio binario [decimale] Binair telwerk Przelicznik dwójkowy [dziesiętkowy] Binär [dekadisk] pulsräknare
66-15-325	Décade: Terme impropre pour « Echelle de comptage décimal »	Decade scaler: Incorrect term for 'decimal scaler'	Dekadenzähler Década Decade Decimaal telwerk Przelicznik dekadowy
66-15-330	Analyseur de temps de vol: Sous-ensemble donnant la fonction de distribution des vitesses de particules d'un faisceau à partir de leurs temps de vol sur un parcours déterminé	Time of flight analyser: A sub-assembly designed to analyse the distribution in velocities of the particles in a beam according to their different times of flight over a given path	Flugzeitanalysator Analizador de tiempo de vuelo Analizzatore di tempi di volo Looptijdanalysator Analizator czasu przelotu Löptidsanalysator
66-15-335	Ictomètre; Intégrateur: Sous-ensemble donnant une indication continue du taux de comptage moyen	Counting ratemeter: A sub-assembly which gives a continuous indication of the average counting rate	Zählratenmesser Ictómetro; integrador Rateometro di conteggio Telsnelheidsmeter; teltempo- meter Częstościomierz lików Pulsfrekvensmätare; Pulsrat- mätare

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65 30 300 du Groupe 65

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65 30 300 of the Group 65

66-15-340 Sélecteur de coïncidences:

Sous ensemble électronique comportant un circuit de sélection des coïncidences et plusieurs circuits de traitement et de mise en forme des signaux, placés entre chaque détecteur et l'entrée correspondante du circuit de sélection des coïncidences

**Coincidence selector;
Coincidence unit:**

Electronic sub-assembly having a coincidence circuit and pulse shaping circuits, the latter being placed between each radiation detector and the corresponding input of the coincidence circuit

**Koinzidenzstufe
Selector de coincidencias
Selettore di coincidenza
Coïncidentieschakel
Selektor koincydencji
Koïncidensväljare; koïncidens-
enhet.**

66-15-345 Sélecteur d'anticoïncidences:

Sous ensemble électronique comportant un circuit de sélection des anticoïncidences et plusieurs circuits de traitement et de mise en forme des signaux, placés entre chaque détecteur et l'entrée correspondante du circuit de sélection des anti coïncidences

**Anticoïncidence selector;
Anticoïncidence unit:**

Electronic sub-assembly having an anti coincidence circuit and pulse shaping circuits, the latter being placed between each radiation detector and the corresponding input of the anti-coincidence circuit

**Antikoinzidenzstufe
Selector de anticoïncidencias
Selettore di anticoïncidenza
Anticoïncidentieschakel
Selektor antykoincydencji
Antikoïncidensväljare; anti-
koïncidensenhet**

66-15-350 Electromètre:

Appareil à impédance d'entrée élevée permettant la mesure de charges ou courants faibles

Electrometer:

An apparatus having high input impedance for the measurement of small electrical charges or currents

**Elektrometer
Electrómetro
Elettrometro
Elektrometer
Elektrometr
Elektrometer**

66-15-355 Electroscopie:

Appareil permettant de mettre en évidence une charge électrique à l'aide de forces mécaniques qui s'exercent entre des corps électriquement chargés

Electroscope:

An apparatus for indicating an electric charge by means of mechanical forces exerted between electrically charged bodies

**Elektroskop
Electroscopio
Electroscopio
Elektroskoop
Elektroskop
Elektroskop**

66-15-360 Ensemble de comptage:

Ensemble de mesure de rayonnement comprenant un détecteur de rayonnement dans lequel les événements ionisants individuels produisent des impulsions électriques, et l'équipement assurant le traitement et le comptage de ces impulsions

Radiation counter:

Radiation measuring assembly comprising a radiation detector in which individual ionizing events cause electrical pulses, and the associated equipment for processing and counting the pulses

**Strahlungsmessgerät
Contador de radiación
Complesso di conteggio
Stralingsmeter
Miernik promieniowania licznikowy
Strålningsräknare**

66-15-365 Ensemble de comptage à scintillation:

Ensemble de comptage utilisant un détecteur à scintillation

Scintillation counter:

A radiation counter which employs a scintillation detector

**Szintillationszähler
Contador de centelleos
Complesso di conteggio a scintillazione
Scintillatieteller
Miernik promieniowania scyntylacyjny
Scintillationsräknare**

66-15-370 Spectromètre de masse:

Ensemble de mesure servant à analyser une substance en fonction des rapports de masse à charge de ses constituants et/ou à en déterminer les teneurs, en faisant appel à un procédé électrique de détection d'ions

Mass spectrometer:

A measuring assembly for analysing a substance in terms of the ratios "mass to charge" of its components and/or determining their relative abundances. The ions are detected electrically

**Massenspektrometer
Espectrómetro de masa
Spettrometro di massa
Massaspektrometer
Spektrometr mas
Masspektrometer**

66-15-375 Spectrographe de masse:

Ensemble de mesure servant à analyser une substance en fonction des rapports de masse à charge de ses constituants et/ou à en déterminer les teneurs, en faisant appel à un procédé photographique de détection d'ions

Mass spectrograph:

A measuring assembly for analysing a substance in terms of the ratios "mass to charge" of its components and/or determining their relative abundances. The ions are detected photographically

Massenspektrograph

Espectrógrafo de masa
Spettrografo di massa
Massaspectrograaf
Spektrograf mas
Masspektrograf

66-15-380 Spectromètre à rayons gamma [alpha] [beta]:

Ensemble de mesure qui permet de déterminer le spectre d'énergie d'un rayonnement gamma [alpha, beta]

Gamma [alpha] [beta] ray spectrometer:

A measuring assembly for determining the energy spectrum of gamma [alpha, beta] rays

Gamma- [Alpha-] [Beta-] Spectrometer

Espectrómetro de rayos gamma [alpha] [beta]
Spettrometro gamma [alfa] [beta]
Gamma- [alfa-] [bêta-] spectrometer
Spektrometr promieniowania gamma [alfa] [beta]
Gamma- [alfa-] [beta-] spektrometer

66-15-385 Spectromètre à scintillation:

Ensemble de mesure comprenant un détecteur à scintillation et un analyseur d'amplitude, et destiné à déterminer la distribution en énergie de certains types de rayonnement

Scintillation spectrometer:

A measuring assembly incorporating a scintillation detector and a pulse amplitude analyser, used for determining the energy spectrum of certain types of radiation.

Scintillationspektrometer

Espectrómetro de centelleos
Spettrometro a scintillazione
Scintillatiespektrometer
Spektrometr scyntylacyjny
Scintillationsspektrometer

Withd
IECNORM.COM: Click to view the full PDF (01000050-66-15-385)

9 — Divers — Miscellaneous

66-15-390	Lentille électrostatique: Système d'électrodes portées à des potentiels tels que les champs électriques résultants aient un effet focalisant sur un faisceau de particules chargées	Electrostatic lens: An arrangement of electrodes at such potentials that the resulting electric fields have a focusing effect on a beam of charged particles	Elektrostatische Linse Lente electrostática Lente elettrostatica Elektrostatische lens Soczewka elektryczna Elektrostatisk lins
66-15-395	Lentille magnétique: Appareil créant une distribution de champ magnétique ayant un effet focalisant sur un faisceau de particules chargées	Magnetic lens: An apparatus which produces a distribution of magnetic field such that it has a focusing effect on a beam of charged particles	Magnetische Linse Lente magnética Lente magnetica Magnetische lens Soczewka magnetyczna Magnetisk lins
66-15-400	Chargeur-lecteur: Appareil permettant de charger un dosimètre à condensateur et d'en mesurer la charge résiduelle	Charger reader: Apparatus for charging a capacitive dosimeter and measuring its residual charge	Dosimeter-Auflade- und -Ablesegerät Cargador-lector Caricatore-lettore Ladende meter Ładownik mierzący Avläsningsinstrument för penn-dosimeter
66-15-405	Radiation survey instrument: Instrument portatif utilisé pour mesurer le niveau du rayonnement ambiant	Radiation survey instrument: A portable instrument used for measuring the level of environmental radiation	Strahlenüberwachungsgerät Instrumentos de prospección de radiación Apparecchio di controllo di radiazione Stralingsverkenninginstrument Miernik kontrolny promienowania Strålskyddsinstrument
66-15-410	Château de plomb: Enceinte de plomb destinée généralement à protéger un dispositif de détection contre le rayonnement ambiant	Lead castle; Lead shield: An enclosure of lead generally designed to shield a radiation detection device against ambient radiation	Bleiabschirmung Coraza de plomo Castello di piombo Loodkasteel; loden mantel Domek ołowiowy Blyskärm

INDEX

FRANÇAIS	47
ENGLISH	49
DEUTSCH	51
ESPAÑOL	55
ITALIANO	57
NEDERLANDS	59
POLSKI	63
SVENSKA	67

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-66:1968

INDEX

A

Activateur	66-10-255
Activité (d'une quantité d'un nucléide radioactif)	66-05-070
Amplificateur	66-15-230
Amplificateur d'impulsions	66-15-245
Amplificateur linéaire d'impulsions	66-15-250
Amplificateur linéaire pour courant continu	66-15-235
Amplificateur logarithmique	66-15-240
Amplificateur proportionnel	66-15-250
Analyseur d'amplitude	66-15-310
Analyseur de temps de vol	66-15-330
Anneau de garde (d'une chambre d'ionisation)	66-10-170
Avalanche (de Townsend)	66-10-065

B

Bande d'absorption d'un matériau scintillant [scintillateur]	66-10-265
Bande d'émission d'un matériau scintillant [scintillateur]	66-10-260

C

Caractéristique de palier	66-10-195
Caractéristique de plateau	66-10-195
Caractéristique spectrale (d'une photocathode)	66-10-305
Cavité de Bragg-Gray	66-10-040
Chambre d'ionisation à boie	66-15-080
Chambre à bulles	66-15-215
Chambre à nuage	66-15-220
Chambre à trace	66-15-210
Chambre d'ionisation	66-15-025
Chambre d'ionisation à air libre	66-15-075
Chambre d'ionisation à cavité	66-15-060
Chambre d'ionisation à collection électronique [ionique]	66-15-040
Chambre d'ionisation à courant	66-15-030
Chambre d'ionisation à courant gazeux	66-15-055
Chambre d'ionisation à extrapolation	66-15-100
Chambre d'ionisation à fission	66-15-085
Chambre d'ionisation à impulsions	66-15-035
Chambre d'ionisation à intégration	66-15-045
Chambre d'ionisation à paroi équivalente à l'air	66-15-065
Chambre d'ionisation à puits	66-15-105
Chambre d'ionisation à source interne gazeuse	66-15-050
Chambre d'ionisation compensée	66-15-095
Chambre d'ionisation différentielle	66-15-090
Chambre d'ionisation équivalente au tissu	66-15-070
Chambre d'ionisation étalon	66-15-110
Chambre de Wilson	66-15-225
Chambre étalon	66-15-110
Champ critique (d'un tube-compteur)	66-10-175
Chargeur-lecteur	66-15-400
Château de plomb	66-15-410
Choc	66-10-345
Circuit coupeur	66-10-225
Circuit d'anticoïncidence	66-15-305
Circuit d'échelle	66-15-265
Circuit d'échelle de deux [dix, cent, mille]	66-15-270
Circuit de coïncidence	66-15-300
Circuit de sélection des anticoïncidences	66-15-305
Circuit de sélection des coïncidences	66-15-300
Coïncidence (d'impulsions)	66-10-420
Coïncidence fortuite	66-10-430
Coïncidence vraie	66-10-425

Collection électronique (dans une chambre d'ionisation)	66-10-125
Compte	66-10-365
Compteur autocoupeur	66-15-140
Compteur Geiger	66-15-120
Conduit de lumière	66-10-330
Condensateur vibrant	66-15-255
Constante spécifique de rayonnement gamma (d'un nucléide émetteur gamma)	66-05-080
Correction de temps de résolution	66-10-440
Correction de temps mort	66-10-440
Coup	66-10-345
Coup parasite	66-10-350
Coupage	66-10-215
Courant d'ionisation	66-10-045
Courant d'obscurité	66-10-325
Courant de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant)	66-10-140
Courant résiduel d'une chambre d'ionisation	66-10-165
Courbe caractéristique de palier (d'un tube-compteur de Geiger-Müller)	66-10-195
Courbe d'émission de photons	66-10-270
Courbe de discrimination	66-10-395
Courbe de réponse spectrale (d'une photocathode)	66-10-305
Courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant)	66-10-135
Curie	66-05-075

D

Débit d'exposition	66-05-050
Débit de dose absorbée	66-05-020
Décade	66-15-325
Dépôt sensible (d'une chambre d'ionisation)	66-10-160
Détecteur à scintillation	66-15-180
Détecteur à source interne gazeuse	66-15-015
Détecteur de rayonnement	66-15-005
Détecteur de rayonnement 2π [4π]	66-15-010
Détecteur de rayonnement à balayage gazeux	66-15-020
Détecteur de rayonnement à courant gazeux	66-15-020
Discriminateur d'amplitude	66-15-280
Dose absorbée	66-05-010
Durée de vie (d'un tube-compteur de Geiger-Müller)	66-10-240
Durée d'une scintillation	66-10-285

E

Echelle	66-15-265
Echelle de comptage	66-15-315
Echelle de comptage binaire [décimal]	66-15-320
Echelle en anneau	66-15-275
Ecrêteur	66-15-290
Effet Cerenkov	66-10-060
Effet de bout (d'un tube compteur)	66-10-180
Effet de paroi	66-10-100
Electrode	66-10-115
Electrode collectrice	66-10-120
Electromètre	66-15-350
Electron-Volt (eV)	66-05-030
Electroscope	66-15-355
Empilement (dans un ensemble de comptage)	66-10-085
Energie communiquée à la matière	66-05-005
Ensemble de comptage	66-15-360
Ensemble de comptage à scintillation	66-15-365
Événement ionisant	66-10-005
Exposition	66-05-040

F					
Facteur d'amplification due au gaz	66-10-070		Région de proportionnalité	66-10-185	
Facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée)	66-10-150		Rendement de détection	66-10-105	
Facteur d'échelle	66-10-370		Rendement d'un détecteur	66-10-110	
Fluctuation du temps de transit (dans un tube photomultiplicateur)	66-10-320		Rendement énergétique de conversion (d'un matériau scintillant)	66-10-295	
Flux surfacique de particules	66-05-025		Rendement quantique de conversion (d'une photocathode)	66-10-300	
Flux énergétique par unité de surface	66-05-035		Résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement)	66-10-410	
Fragments de fission	66-10-015		Röntgen	66-05-045	
G					S
Gain (d'un multiplicateur d'électrons)	66-10-315		Scintillation	66-10-245	
Gaz de coupage (d'un tube-compteur de Geiger-Müller)	66-10-220		Scintillateur	66-15-175	
I			Sélecteur d'amplitude	66-15-285	
Ictomètre	66-15-335		Sélecteur d'anticoïncidences	66-15-345	
Intégrateur	66-15-335		Sélecteur de coïncidences	66-15-340	
Intensité (de rayonnement)	66-05-035		Sensibilité d'une photocathode	66-10-310	
Ionisation linéique (en un point)	66-10-020		Sensibilité (d'un ensemble de mesure)	66-10-385	
Ionisation spécifique (en un point)	66-10-020		Seuil de Geiger-Müller	66-10-210	
J			Seuil de réponse (aux impulsions)	66-10-390	
Joint optique	66-15-205		Spectre d'émission d'un matériau scintillant [scintillateur]	66-10-290	
L			Spectrographe de masse	66-15-375	
Largeur de bande à mi-hauteur	66-10-400		Spectromètre à rayons gamma (alpha, beta)	66-15-380	
Lentille électrostatique	66-15-390		Spectromètre à scintillation	66-15-385	
Lentille magnétique	66-15-395		Spectromètre de masse	66-15-370	
M			Surtension (d'un tube-compteur de Geiger-Müller)	66-10-230	
Matériau scintillant	66-10-250		T		
Mobilité d'une particule chargée	66-10-025		Taux de comptage	66-10-375	
Mouvement propre	66-10-355		Temps de collection électronique [ionique]	66-10-130	
Multiplicateur d'électrons	66-15-200		Temps de décroissance d'une scintillation	66-10-280	
Multiplication due au gaz	66-10-075		Temps de montée d'une impulsion	66-10-380	
N			Temps de montée d'une scintillation	66-10-275	
Nombre volumique [surfacique] [linéique] d'ions	66-10-030		Temps de paralysie	66-10-450	
Numérateur électromécanique	66-15-295		Temps de récupération	66-10-455	
P			Temps de résolution	66-10-435	
Palier	66-10-200		Temps de résolution de coïncidence	66-10-445	
Pente relative de palier	66-10-205		Temps de restitution	66-10-455	
Pente relative de plateau	66-10-205		Temps de sensibilité (d'une chambre à détente)	66-10-340	
Perte de comptage (d'un ensemble de comptage)	66-10-415		Temps de transit d'un électron [ion]	66-10-050	
Perte moyenne d'énergie par paire d'ions dans un gaz	66-05-065		Temps mort	66-10-450	
Photocathode	66-15-190		Temps mort (d'un tube-compteur de Geiger-Müller)	66-10-235	
Photomultiplicateur sans fenêtre	66-15-195		Tension de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant)	66-10-145	
Plateau	66-10-200		Trace d'ionisation	66-10-335	
Pouvoir d'arrêt par unité de masse surfacique (d'une substance pour des particules chargées)	66-05-055		Transfert d'énergie linéique (de particules chargées dans un milieu)	66-05-060	
Pouvoir de résolution (d'un spectromètre de rayonnement)	66-10-405		Tube compteur	66-15-115	
R			Tube compteur à bore	66-15-165	
Rad	66-05-015		Tube-compteur à courant gazeux	66-15-150	
Rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée)	66-10-155		Tube-compteur à fenêtre	66-15-160	
Rayonnement ionisant	66-10-010		Tube-compteur à fission	66-15-170	
Recombinaison	66-10-080		Tube-compteur à halogène	66-15-130	
Région de Geiger-Müller	66-10-190		Tube compteur à paroi mince	66-15-155	
			Tube compteur à source interne gazeuse	66-15-145	
			Tube compteur à vapeur organique	66-15-135	
			Tube-compteur autocoupeur	66-15-140	
			Tube-compteur de Geiger-Müller	66-15-120	
			Tube-compteur proportionnel	66-15-125	
			Tube électromètre	66-15-260	
			Tube Geiger-Müller	66-15-120	
			Tube G M	66-15-120	
			Tube photomultiplicateur	66-15-185	
			V		
			Volume sensible d'un détecteur	66-10-090	
			Volume utile d'un détecteur	66-10-090	

INDEX

A			
Absorbed dose	66-05-010	Detection efficiency	66-10-105
Absorbed dose rate	66-05-020	Detector efficiency	66-10-110
Absorption band of a scintillating material [scintillator]	66-10-265	Detector with internal gas source	66-15-015
Activator	66-10-255	Differential ionization chamber	66-15-090
Activity (of a quantity of a radio-active nuclide)	66-05-070	Discriminator curve	66-10-395
Air-wall ionization chamber	66-15-065		
Amplifier	66-15-230	E	
Amplitude analyser	66-15-310	Electrode	66-10-115
Anticoincidence circuit	66-15-305	Electromechanical register	66-15-295
Anticoincidence selector	66-15-345	Electrometer	66-15-350
Anticoincidence unit	66-15-345	Electrometer tube	66-15-260
Average energy expended in a gas per ion pair formed	66-05-065	Electron-collection (in an ionization chamber)	66-10-125
		Electron [ion] collection pulse chamber	66-15-040
		Electron (ion) collection time	66-10-130
		Electron multiplier	66-15-200
		Electron [ion] transit time	66-10-050
		Electron-volt (eV)	66-05-030
		Electroscope	66-15-355
		Electrostatic lens	66-15-390
		Emission band of a scintillating material [scintillator]	66-10-260
		Emission spectrum of a scintillating material [scintillator]	66-10-290
		End effect (of a counter tube)	66-10-180
		Energy conversion efficiency (of a scintillating material)	66-10-295
		Energy-flux density	66-05-035
		Energy imparted to matter	66-05-005
		Energy resolution (of a radiation spectrometer)	66-10-410
		Expansion cloud chamber	66-15-225
		Exposure	66-05-040
		Exposure rate	66-05-050
		Extrapolation ionization chamber	66-15-100
		F	
		Fission counter tube	66-15-170
		Fission fragments	66-10-015
		Fission ionization chamber	66-15-085
		Free air ionization chamber	66-15-075
		Full width at half maximum	66-10-400
		G	
		Gamma ray spectrometer	66-15-380
		Gain (of an electron multiplier)	66-10-315
		Gas amplification factor	66-10-070
		Gas flow counter tube	66-15-150
		Gas flow ionization chamber	66-15-055
		Gas flow radiation detector	66-15-020
		Gas multiplication	66-10-075
		Geiger-Müller counter tube	66-15-120
		Geiger-Müller Region	66-10-190
		Geiger-Müller threshold	66-10-210
		Geiger-Müller tube	66-15-120
		Geiger counter	66-15-120
		Guard ring (of an ionization chamber)	66-10-170
		H	
		Halogen-quenched counter tube	66-15-130
B			
Background of a device	66-10-355		
Binary [decimal] scaler	66-15-320		
Boron chamber	66-15-080		
Boron counter tube	66-15-165		
Bragg-Gray cavity	66-10-040		
Bragg-Gray cavity ionization chamber	66-15-060		
Bubble chamber	66-15-215		
C			
Cerenkov effect	66-10-060		
Charger reader	66-15-400		
Cloud chamber	66-15-220		
Coincidence circuit	66-15-300		
Coincidence resolving time	66-10-440		
Collector electrode	66-10-120		
Coincidence resolving time	66-10-445		
Coincidence selector	66-15-340		
Coincidence unit	66-15-340		
Compensated ionization chamber	66-15-095		
Compensation factor (of a compensated ionization chamber)	66-10-150		
Compensation ratio (of a compensated ionization chamber)	66-10-155		
Conversion quantum efficiency (of a photocathode)	66-10-300		
Count	66-10-345		
Counter tube	66-10-365		
Counter tube with internal gas source	66-15-115		
Counting loss (of a pulse counting assembly)	66-15-145		
Counting ratemeter	66-10-415		
Counting rate	66-15-335		
Coupling medium	66-10-375		
Critical field (of a counter tube)	66-15-205		
Curie	66-10-175		
Current ionization chamber	66-05-075		
	66-15-030		
D			
Dark current	66-10-325		
Dead time	66-10-450		
Dead time correction	66-10-440		
Dead time (of a Geiger-Müller counter tube)	66-10-235		
Decade scaler	66-15-325		

I		R	
Integration ionization chamber	66-15-045	Rad	66-05-015
Intensity (of radiation)	66-05-035	Radiation counter	66-15-360
Ionization chamber	66-15-025	Radiation detector	66-15-005
Ionization chamber with internal gas source	66-15-050	Radiation detector (2π , 4π)	66-15-010
Ionization current	66-10-045	Radiation survey instrument	66-15-405
Ionizing event	66-10-005	Random coincidence	66-10-430
Ionizing radiation	66-10-010	Recombination	66-10-080
Ionization track	66-10-335	Recovery time	66-10-455
		Residual current of an ionization chamber	66-10-165
L		Resolving power (of a radiation spectrometer)	66-10-405
Lead castle	66-15-410	Resolving time	66-10-435
Lead shield	66-15-410	Resolving time correction	66-10-440
Light guide	66-10-330	Ring scaling circuit	66-15-275
Life (of a Geiger-Müller counter tube)	66-10-240	Röntgen	66-05-045
Limiter	66-15-290		
Linear d.c. amplifier	66-15-235	S	
Linear energy transfer (of charged particles in a medium)	66-05-060	Saturation current (of a current ionization chamber)	66-10-140
Linear ion density	66-10-030	Saturation curve (of a current ionization chamber)	66-10-135
Linear ionization (at a point)	66-10-020	Saturation voltage (of a current ionization chamber)	66-10-145
Linear pulse amplifier	66-15-250	Scale of two [ten, one hundred, one thousand] circuit	66-15-270
Logarithmic amplifier	66-15-240	Scaler	66-15-315
		Scaling circuit	66-15-265
M		Scaling factor	66-10-370
Magnetic lens	66-15-395	Scintillation	66-10-245
Mass spectograph	66-15-375	Scintillation counter	66-15-365
Mass spectrometer	66-15-370	Scintillation decay time	66-10-280
Mass stopping power (of a material for charged particles)	66-05-055	Scintillation detector	66-15-180
Mobility of charged particle	66-10-025	Scintillation duration	66-10-285
Multiplier phototube	66-15-185	Scintillation rise time	66-10-275
		Scintillation spectrometer	66-15-385
O		Scintillating material	66-10-250
Organic-quenched counter tube	66-15-135	Scintillator	66-15-175
Overvoltage (of a Geiger-Müller counter tube)	66-10-230	Self-quenched counter (deprecated abbreviation)	66-15-140
		Self-quenched counter tube	66-15-140
P		Sensitive lining (of an ionization chamber)	66-10-160
Paralysis time	66-10-450	Sensitive time (of an expansion chamber)	66-10-340
Particle flux density	66-05-025	Sensitive volume (of a detector)	66-10-090
Photocathode	66-15-190	Sensitivity (of a measuring assembly)	66-10-385
Photocathode sensitivity	66-10-310	Specific gamma ray constant (of a gamma emitting nuclide)	66-05-080
Photoelectric cathode	66-15-190	Specific ionization (at a point)	66-10-020
Photon emission curve	66-10-270	Spectral response curve (of a photocathode)	66-10-305
Photomultiplier tube	66-15-185	Spectrometer (alpha, beta, gamma rays)	66-10-380
Pile-up (in a counting assembly)	66-10-085	Spurious counts	66-10-360
Plateau	66-10-200	Standard chamber	66-15-110
Plateau characteristic	66-10-195	Standard ionization chamber	66-15-110
Plateau characteristic curve (of a Geiger-Müller counter tube)	66-10-195	Surface ion density	66-10-030
Plateau relative slope	66-10-205		
Proportional amplifier	66-15-250	T	
Proportional counter tube	66-15-125	Thin wall counter tube	66-15-155
Proportional region	66-10-185	Threshold of response (to pulses)	66-10-390
Pulse amplifier	66-15-245	Time of flight analyser	66-15-330
Pulse amplitude discriminator	66-15-280	Tissue-equivalent ionization chamber	66-15-070
Pulse amplitude selector	66-15-285	Townsend avalanche	66-10-065
(Pulse) coincidence	66-10-420	Track chamber	66-15-210
Pulse ionization chamber	66-15-035	Transit time spread (of a photomultiplier tube)	66-10-320
Pulse rise time	66-10-380	True coincidence	66-10-425
Q			
Quenching	66-10-215	V	
Quenching circuit	66-10-225	Vibrating capacitor	66-15-255
Quenching gas (of a Geiger-Müller counter tube)	66-10-220	Volume ion density	66-10-030
		W	
		Wall effect	66-10-100
		Well-type ionization chamber	66-15-105
		Wilson cloud chamber	66-15-225
		Window counter tube	66-15-160
		Windowless photomultiplier	66-15-195

INHALTSVERZEICHNIS

2 π -Strahlungsdetektor		Elektrostatische Linse	66-15-390
4 π -Strahlungsdetektor		Emissionsband eines Szintillators	66-10-260
		Emissionsspektrum eines Szintillators	66-10-290
	A	Empfindliche Zeit	66-10-340
		Empfindlicher Belag	66-10-160
Absorptionsband eines Szintillators	66-10-265	Empfindliches Volumen	66-10-090
Aktivator	66-10-255	Empfindlichkeit	66-10-385
Aktivität	66-05-070	Empfindlichkeit der Photokathode	66-10-310
Alpha-Spektrometer	66-15-380	Empfindlichkeitskurve, spektrale	66-10-305
Amplitudenanalysator	66-15-310	Endeffekt	66-10-180
Ansprechschwelle	66-10-390	Energie, auf Materie übertragene	66-05-005
Antikoinzidenzschaltung	66-15-305	Energieauflösung	66-10-410
Antikoinzidenzstufe	66-15-345	Energieaufwand zur Bildung eines Ionenpaares in einem Gas, mittlere	66-05-065
Auf Materie übertragene Energie	66-05-005	Energiedosis	66-05-010
Aufgeprägte Speicherzeit	66-10-450	Energiedosisleistung	66-05-020
Auflösungsvermögen	66-10-405	Energieflussdichte	66-05-035
Auflösungszeit	66-10-435	Energieübertragungsvermögen, lineares	66-05-060
Auflösungszeitkorrektur	66-10-440	Energieumwandlungswirksamkeit	66-10-295
Aufstockung	66-10-085	Ereignis, ionisierendes	66-10-005
	B	Erholungszeit	66-10-455
		Expansionsnebelkammer	66-15-225
Begrenzer	66-15-290	Extrapolationskammer	66-15-100
Belag, empfindlicher	66-10-160		
Beta-Spektrometer	66-15-380		F
Beweglichkeit eines geladenen Teilchens	66-10-025	Feld, kritisches	66-10-175
Bildung eines Ionenpaares in einem Gas, mittlere Energieaufwand zur	66-05-065	Fensterloser Sekundärelektronenvervielfacher	66-15-195
Binärer Zähler	66-15-320	Fensterzählrohr	66-15-160
Blasenkammer	66-15-215	Flugzeitanalysator	66-15-330
Bleiabschirmung	66-15-410	Freiluft-Ionisationskammer	66-15-075
Borkammer	66-15-080		
Bor-Zählrohr	66-15-165		G
	66-10-040		
Bragg-Gray-Kammer	66-15-060	Gamma-Spektrometer	66-15-380
	C	Gas, mittlere Energieaufwand zur Bildung eines Ionenpaares in einem	66-05-065
		Gasdurchflussionisationskammer	66-15-055
Cerenkoveffekt	66-10-060	Gasdurchflusszähler	66-15-020
Curie	66-05-075	Gasdurchflusszählrohr	66-15-150
	D	gasförmiger Quelle, Detektor mit innerer	66-15-015
		gasförmiger Quelle, Ionisationskammer mit innerer	66-15-050
		gasförmiger Quelle, Zählrohr mit innerer	66-15-145
Dekadenzähler	66-15-325	Gasverstärkung	66-10-075
Detektor mit innerer gasförmiger Quelle	66-15-015	Gasverstärkungsfaktor	66-10-070
Detektor-Ansprechvermögen	66-10-110	Geiger-Müller-Bereich	66-10-190
Dezimaler Zähler	66-15-320	Geiger-Müller-Schwelle	66-10-210
Differentialkammer	66-15-090	Geiger-Müller-Zählrohr	66-15-120
Diskriminatorskurve	66-10-395	Geiger-Müller-Zählrohrs, Lebensdauer eines	66-10-240
Dosimeter-Auflade- und -Ablesegerät	66-15-400	Geiger-Müller-Zählrohrs, Totzeit eines	66-10-235
Dunkelstrom	66-10-325	geladenen Teilchens, Beweglichkeit eines	66-10-025
Dünnwandiges Zählrohr	66-15-155	Gewebeäquivalente Ionisationskammer	66-15-070
	E	Gleichstromverstärker, linearer	66-15-235
			H
Einkanalanalysator	66-15-285		
Elektrode	66-10-115	Halbwertsbreite	66-10-400
Elektromechanisches Zählwerk	66-15-295	Halogen-Zählrohr	66-15-130
Elektrometer	66-15-350	Hundertfachuntersetzer	66-15-270
Elektrometeröhre	66-15-260		
Elektronen-Laufzeit	66-10-050		I
Elektronen-Sammelzeit	66-10-130		
Elektronensammlung	66-10-125	Impulsamplitudendiskriminator	66-15-280
Elektronenvervielfacher	66-15-200	Impulsanstiegszeit	66-10-380
Elektronenvolt	66-05-030	Impuls Ionisationskammer	66-15-035
Elektroskop	66-15-355	Impulsverstärker	66-15-245

S		T		U		V		W		Z	
Szintillators, Absorptionsband eines	66-10-265										
Szintillators, Emissionsband eines	66-10-260										
Szintillators, Emissionsspektrum eines	66-10-290							Wahle Koinzidenz		66-10-425	
								Wandeffekt		66-10-100	
								Wilsonkammer		66-15-225	
Tausendfachuntersetzer	66-15-270							Zähler		66-15-315	
Teilchenflussdichte	66-05-025							Zähler, binärer			
Teilchens, Beweglichkeit eines geladenen	66-10-025							Zähler, dezimaler		66-15-320	
Totzeit eines Geiger-Müller-Zählrohrs	66-10-235							Zählrate		66-10-365	
Totzeitkorrektur	66-10-440							Zählratenmesser		66-10-375	
Townsend-Lawine	66-10-065							Zählrohr		66-15-335	
								Zählrohr, dünnwandiges		66-15-115	
								Zählrohr mit innerer gasförmiger Quelle		66-15-155	
								Zählrohr, organisch gelöstes		66-15-145	
								Zählrohr, selbstlöschendes		66-15-135	
Überspannung	66-10-230							Zählrohrcharakteristik		66-15-140	
Übertragene Energie, auf Materie	66-05-005							Zählschaltung		66-10-195	
Untersetzungsverhältnis	66-10-365							Zählung		66-15-265	
								Zählverlust		66-10-345	
								Zählwerk, elektromechanisches		66-10-415	
								Zehnfachuntersetzer		66-15-295	
								Zeit, empfindliche		66-15-270	
								Zufällige Koinzidenz		66-10-340	
								Zweifachuntersetzer		66-10-430	
Verstärker	66-15-230									66-15-270	
Verstärker, logarithmischer	66-15-240										
Verstärkung (eines SEV)	66-10-315										
Volumen, empfindliches	66-10-090										
Volumen-Ionendichte	66-10-030										
								γ -Strahlungskonstante, spezifische		66-05-080	

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-66:1968

Withdrawn